



SCHOUL- BUET

2025 | 2026



Gemeng
NIDDERAANWEN

ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, coordinateur sportif 34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marilène Lopes 34 11 34-42
Michelle Bingen, coordinatrice culturelle 34 11 34-40
Roberta Dario 34 11 34-35
Tamara Schuster 34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25
Kim Scholtes 34 11 34-28
Christine Schroeder 34 11 34-27
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23
Joe Wians, Archivage 34 11 34-26

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Ted Schleimer 34 11 34-96
Sarah Volz 34 11 34-93
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
Jil Steyer 34 11 34-97

SERVICE TECHNIQUE

Infrastructures

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51
Michael Schumacher 34 11 34-33

Bâtiments

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammet 34 11 34-57
Michèle Spartz 34 11 34-50

Développement durable

José Carvalheiro 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

Agents municipaux

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS & CULTURE - LOISI

Jo Bredimus, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE SCHOMMESCH

Alberto Caffo, préposé 34 11 34-99

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Marco Back, préposé 34 84 74
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Claudine Theisen, préposée 34 19 07
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand 34 84 73-600
Michèle Krier 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
David Stronck, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Tania Nicolay 26 34 00 68-20
Pol Herber 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue Neihaischen L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

Téléfax 34 72 80
34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves
L-6940 Niederanven 244-781000
police.syr dall@police.etat.lu

18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven
B.P. 21 · L-6905 Niederanven

 (+352) 34 11 34 - 1 · secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu



Lundi 8h00-11h30 / 13h00-19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00-16h30
Vendredi 8h00-14h00 (sans interruption)



ALLGEMEINES | GÉNÉRAL

- 4 Virwuert | Vorwort | Avant-propos | Foreword
- 6 Le mot de la direction
- 7 Les différents organes de l'enseignement fondamental
- 10 Le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) 2021-2024
- 11 Adresses de contact
- 12 Glossaire



SCHULORGANISATION | ORGANISATION SCOLAIRE

- 14 Elterevertrieder | Elternvertreter | Représentants des parents | Parent representatives
- 16 Schulpflicht | Obligation scolaire | Compulsory education
- 17 Ferien & Schulfreizeit | Vacances et congés scolaires
- 18 Abwesenheit / Freistellung | Absences / Dispense | Absences / Exemptions
- 20 Verhaltensregeln & innere Ordnung | Règles de conduite & d'ordre intérieur | Rules of conduct & internal regulations
- 22 Schulgesundheitslicher Dienst | Santé scolaire
- 26 Cycle 1 – précoce
- 27 Cycle 1 – préscolaire
- 28 Cycles 2 – 4



SCHULWEG | CHEMIN VERS L'ÉCOLE

- 30 Konzept „Séchere Schoulwee“ | Concept “Séchere Schoulwee”
- 32 Schülertransport | Transport scolaire
- 33 Verhalten an der Haltestelle & im Schulbus | Règles de conduite à observer à l'arrêt et à l'intérieur du bus scolaire
- 34 Horaires Bus 1-8
- 42 Pedibus - Niederanven
- 43 Verhaltensregelungen Pedibus | Code de bonne conduite Pedibus
- 44 Pedibus A-D



DIE SCHULE | L'ÉCOLE

- 48 I-EBS an A-EBS
- 50 Gewaltprävention in Schule & Maison Relais
- 51 FuDo – Fuerschen dobaussen
- 52 Schoulhound Niño
- 54 De Wëssens-Atelier zu Nidderaanwen
- 56 Schoul dobaussen
- 58 Kannergaart
- 60 A.s.b.l. Maarkollef
- 62 Eveil aux sciences am Cycle 1
- 64 Aktivitäten in unserer Schulbibliothek



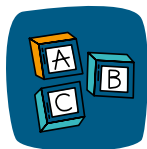
RÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE

- 66 Classes 2024-2025



APE NIEDERANVEN

- 76 Equipe
- 77 Coupe Scolaire 2025 & Invitation
- 78 Inscription



MAISON RELAIS

- 80 Maison Relais Inscriptions
- 86 Wichtige Informationen | Trajets
- 88 Equipe



Gemeng Nidderaanwen



gemengnidderaanwen

© Photos

Schoul Am Sand

Konzeption & Layout

creative corner, Grevenmacher

Druckerei

Imprimerie OSSA, Niederanven



Virwuert vum Schäfferot

Vorwort vom Schöfferrat | Avant-propos du Collège échevinal | Foreword of the Board of Aldermen

LU

LÉIF KANNER, LÉIF ELTEREN, LÉIFT SCHOUL- & ERZÉIUNGSPERSONAL,

Mat iwwer 540 Kanner zielt eis Schoul haut zu deene Gréissten an der Regioun. Fir dem Wuesstem gerecht ze ginn, starten dëst Schouljoer d'Aarbechte fir en neit Schoul- a Maison-Relais-Gebai. De Gemengerot huet eng Investitioun vu ronn 48 Milliounen Euro gestëmmt – fir d'Zukunft vun eise Kanner. Dëst Gebai soll laangfristig – bis 2050 – exklusiv fir de Cycle 1 genotzt ginn, gëtt awer an der Iwwergankszäit och fir aner Cyclen zur Verfügung gestallt, éier fir dës Cyclen och en neit Gebai gebaut gëtt.

Well d'Maison Relais schonn haut un hir Limitte stéisst, ginn dëst Schouljoer zousätzlech Containeren am Beräich vum Skatepark opgeriicht fir déi héich Cyclen.

Mir wëllen lech ausserdeem villmools Merci soen fir déi staark Participatioun um Projet „Séchere Schoulwee“, deen elo an d'Ëmsetzung geet. Als Gemeng setze mir op Dialog a Matgestaltung. Mellt lech gären, fir bei eiser „Plattform Bildung an Erzéiung“ matzemaachen – fir zesummen un enger starker Bildung an Erzéiung fir all eis Kanner ze schaffen, bei där mir hinne virun allem och Wäerter mat op de Wee ginn.

DE

LIEBE KINDER, LIEBE ELTERN, LIEBES SCHUL- & BETREUUNGSPERSONAL,

Mit über 540 Kindern gehört unsere Schule heute zu den größten in der Region. Um diesem Wachstum gerecht zu werden, starten wir in diesem Schuljahr mit dem Bau eines neuen Schul- und Maison-Relais-Gebäudes. Der Gemeinderat hat eine Investition von rund 48 Millionen Euro beschlossen – für die Zukunft unserer Kinder. Dieses Gebäude wird langfristig – bis 2050 – dem Zyklus 1 vorbehalten sein. Übergangsweise wird es jedoch auch für andere Zyklen genutzt, bis entsprechende Neubauten für diese fertiggestellt sind.

Da die aktuelle Maison Relais bereits an ihre Kapazitätsgrenze stößt, werden in diesem Schuljahr zusätzliche Container im Bereich des Skateparks aufgestellt, welche von den höheren Zyklen genutzt werden.

Ein herzliches Dankeschön gilt allen, die sich am Projekt „Séchere Schoulwee“ beteiligt haben. Das Projekt geht nun in die Umsetzungsphase – ein wichtiger Schritt für mehr Sicherheit auf dem Schulweg. Als Gemeinde setzen wir auf Dialog und aktive Mitgestaltung. Wenn Sie sich einbringen möchten, laden wir Sie herzlich ein, Teil unserer „Plattform Bildung an Erzéiung“ zu werden.

Gemeinsam wollen wir eine starke Bildungslandschaft schaffen, in der unsere Kinder nicht nur Wissen, sondern auch wichtige Werte für ihren Lebensweg mitnehmen.





FR

CHERS ENFANTS, CHERS PARENTS, CHER PERSONNEL SCOLAIRE & ÉDUCATIF,

Avec plus de 540 enfants, notre école figure aujourd'hui parmi les plus grandes de la région. Pour répondre à cette croissance, les travaux de construction pour un nouveau bâtiment scolaire et maison relais débuteront cette année. Le conseil communal a voté un investissement d'environ 48 millions d'euros – pour l'avenir de nos enfants. Ce bâtiment sera, à long terme - jusqu'en 2050 - exclusivement dédié au cycle 1, mais sera temporairement utilisé par d'autres cycles en attendant la construction de bâtiments supplémentaires pour ceux-ci.

Comme la Maison Relais atteint déjà ses limites, des conteneurs supplémentaires seront installés cette année scolaire près du skatepark pour accueillir les cycles supérieurs.

Nous tenons également à vous remercier pour votre forte participation au projet « Séchere Schoulwee », qui entre désormais dans sa phase de mise en œuvre. En tant que commune, nous misons sur le dialogue et la participation active. N'hésitez pas à vous inscrire à notre « Plattform Bildung an Erziehung » – afin de contribuer ensemble à une éducation de qualité pour tous nos enfants, en leur transmettant des valeurs essentielles pour leur avenir.

EN

DEAR CHILDREN, DEAR PARENTS, DEAR SCHOOL AND EDUCATION STAFF,

With over 540 children, our school is now one of the largest in the region. To accommodate this growth, construction of a new school building and Maison Relais will begin this school year. The Commune council has approved an investment of around 48 million euros — an investment in our children's future. This new building will be dedicated to Cycle 1 in the long term — until 2050. However, it will also be used temporarily by other cycles until their own new buildings are completed.

As the current Maison Relais is already reaching its capacity limits, additional temporary classrooms will be set up near the skatepark this school year, to be used by the higher cycles.

A big thank you to everyone who contributed to the “Séchere Schoulwee” project. The project is now entering the implementation phase — an important step towards greater safety on the way to school. As a Commune, we are committed to dialogue and active participation. If you would like to get involved, we warmly invite you to join our “Plattform Bildung an Erziehung”. Together, we want to create a strong educational landscape where our children not only acquire knowledge, but also develop essential values for life.

Fréd Ternes,

Buergermeeschter | Bourgmestre | Bürgermeister | Mayor

Josselijn de Vries,

Schäffen | Échevine | Schöffin | Alderwoman

Jacques Bauer,

Schäffen | Échevin | Schöffe | Alderman

Le mot de la direction



LU

LÉIF KANNER, LÉIF ELTEREN, LÉIFT LÉIERPERSONAL, LÉIF ALLEGUERTEN,

Mat engem neie Schouljoer steet eng nei Rees virun der Dier – eng Rees voller Entdeckungen, Iddien a Wuesstem. Et ass mir eng grouss Freed, fir lech all am Schouljoer 2025-2026 häerzlech wëllkommen ze heeschen!

All Ufank ass eng Chance: eng Chance, Neies ze léieren, iwwer sech erauszewuessen, zesummen ze schaffen an zesummen ze laachen. Mir fänke mat frëscher Energie, neien Ziler a villen Iddien, déi drop waarden, gelieft ze ginn, un.

Léif Kanner, Dir bréngt Dag fir Dag Léift zum Léieren a Fantasie mat an d'Schoul. Merci fir äre Courage, äre Virwëtz an ären Elan. Dir inspiréiert eis all!

Léif Elteren, Dir stitt mat Stäerkt a Vertrauen hannert Äre Kanner – och lech göllt e grouse Merci. Äre Ënnerstëtzung an Zesummenaarbecht maachen en Ënnerscheid.

An natierlech e ganz grouse Merci un eist Léierpersonal: Mat Ärem Wëssen, Ärem Häerzblutt an Ärem Engagement baut Dir déi Bréck tëscht Haut a Muer. Dir gitt Hoffnung, Orientéierung an Inspiratioun.

Loosst eis zesumme mat Zouversicht, Freed a Loscht an dëst neit Schouljoer starten. Mir gleewen un d' Stäerke vun all eenzelen – a mir wëssen: Zesumme kënnen mir alles packen.

Eis Schoul soll och dëst Joer e Liewensraum sinn, wou jidderee gär hi kënnt, wou Talenter entdeckt ginn a Wësse mat Freed gedeit. Ech freee mech drop, dës Wee mat lech all zesummen ze goen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2025-2026!

FR

CHERS ENFANTS, CHERS PARENTS, CHER PERSONNEL ENSEIGNANT, CHERS TOUS,

Une nouvelle année scolaire s'ouvre devant nous – un voyage riche en découvertes, en idées et en développement personnel. C'est avec une grande joie que je vous souhaite à toutes et à tous la bienvenue pour l'année scolaire 2025-2026 !

Chaque début d'année est une opportunité : une occasion d'apprendre, de grandir, de coopérer et de partager des moments de joie. Nous abordons cette nouvelle étape avec une énergie renouvelée, de nouveaux objectifs et de nombreuses idées prêtes à prendre vie.

Chers enfants, vous apportez chaque jour à l'école votre curiosité, votre imagination et votre soif d'apprendre. Merci pour votre courage, votre enthousiasme et votre soif de découverte – vous êtes une véritable source d'inspiration pour nous tous.

Chers parents, vous accompagnez vos enfants avec force et confiance – un grand merci à vous également. Votre implication et votre collaboration avec l'école sont précieuses et font toute la différence.

Et bien sûr, un grand merci à notre équipe enseignante : grâce à vos compétences, votre passion et votre engagement, vous construisez le pont entre aujourd'hui et demain. Vous offrez des repères, de l'espoir et de l'inspiration.

Ensemble, engageons-nous dans cette nouvelle année scolaire avec confiance, joie et motivation. Nous croyons aux forces de chacun – et nous savons qu'ensemble, tout devient possible.

Notre école se veut, cette année encore, un lieu de vie où chacun se sent accueilli, où les talents peuvent s'épanouir et où l'apprentissage se fait dans la joie. Je me réjouis de partager ce chemin à vos côtés.

À une année scolaire 2025-2026 passionnante et riche en apprentissages !

Les différents organes de l'enseignement fondamental



La commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, 2 représentants des parents d'élèves et 2 représentants du personnel d'école.

Les membres :

M. TERNES Fréd (président)
 Mme KRIER Michèle (secrétaire)
 Mme BÜCK Myriam (rep. de la commune)
 M. GEYER Antoine (rep. de la commune)
 Mme STORN Déborah (rep. de la commune)
 M. THEISEN Michel (rep. de la commune)
 Mme SCHIESER Margarethe (rep. des parents d'élèves)
 Mme ALVES ROUSSADO Sandra (rep. des parents d'élèves)
 Mme KRECKÉ Carole (membre du comité d'école)
 M. SCHMIT Mike (président du comité d'école)

Sont invités à assister aux séances avec voix consultatives :

M. BAUM Joa, Directeur de région (ou son délégué)
 Mme BREGER Elisabeth, resp. de l'organisme assurant l'accueil socio-éducatif

Les missions de la commission scolaire :

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal ;
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire ;
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire ;
- émettre un avis sur les rapports établis par le SCRIPT et porter à la connaissance des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ;
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école ;
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires.

Le comité d'école

Le comité d'école a été élu le 6 mai 2024 par le personnel d'école pour une durée de 5 ans.

M. SCHMIT Mike a été nommé président du comité d'école, sur proposition des membres du comité d'école, par M. le Ministre Claude MEISCH.

Les membres :



d.g.à d. : SCHMIT Marc, BORGES Ana, KRECKÉ Carole, SCHMIT Mike (président), DI TULLO Mireille, GILBERTZ Claude, KOHNEN Véronique

Les missions du comité d'école :

- élaborer une proposition d'organisation scolaire de l'école en tenant compte du PDS ;
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation ;
- élaborer une proposition sur la répartition du budget ;
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école ;
- déterminer les besoins en formation continue du personnel ;
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique ;
- approuver l'utilisation du matériel didactique ;
- assurer le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants ainsi que des stagiaires du personnel éducatif et psycho-social.

Les différents organes de l'enseignement fondamental

Les missions du président du comité d'école :

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école ;
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école ;
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques ;
- assurer les relations avec :
 - les autorités communales et nationales ;
 - les parents d'élèves ;
 - le foyer scolaire et l'équipe médico-socio-scolaire ;
- accueillir les remplaçants et organiser l'insertion des nouveaux élèves ;
- coordonner les plans horaires des enseignants ;
- rassembler les données concernant les élèves ;
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable ;
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée ;
- collaborer avec le SCRIPT.

Les représentants des parents d'élèves

Les représentants des parents d'élèves ont été élus par l'Assemblée des parents d'élèves le 27 octobre 2022 pour une durée de 3 ans.

Les représentants des parents d'élèves :

Mme ALVES ROUSSADO Sandra
 Mme BRESER-HELLENBRAND Romy
 Mme JACOBS Ines
 Mme NÄHREN Corinne
 Mme SCHIESER Margarethe
 Mme STEINMETZ Laura Katalin
 M. VERNEREY Christophe

Les missions des représentants des parents d'élèves:

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le PDS élaborés par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires ;
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

L'équipe pédagogique

L'équipe pédagogique est formée par l'ensemble des enseignants d'un cycle. Elle se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique :

- organiser les apprentissages et la différenciation ;
- organiser l'appui pédagogique ;
- se concerter sur le matériel didactique ;
- élaborer des situations d'évaluation ;
- évaluer les performances ;
- se concerter avec l'ESEB.

Les coordinateurs de cycle 2025/2026 :

Cycle 1 : Mme LEMMER Caroline
 Cycle 2 : Mme MATHES Anne
 Cycle 3 : Mme KRECKÉ Carole
 Cycle 4 : M. GILBERTZ Claude

Les missions des coordinateurs de cycle :

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique ;
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées ;
- assurer les tâches de coordination ;
- représenter l'équipe d'un cycle auprès
 - du comité d'école ;
 - des parents ;
 - de l'ESEB ;
 - du personnel qui assure l'accueil socio-éducatif.



Tâches spéciales



STOOS Carole

Institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques



RODRIGUES PINTO Vanessa

Assistante pour élèves à besoins spécifiques



WENGLER Linda

Accueil pour enfants nouvellement installés au pays



DAMGÉ Jackie

Accueil pour enfants nouvellement installés au pays

Le personnel de l'administration communale



d.g.à d. :

MANGEN Steve concierge

BERTRAND Christophe secrétaire

KRIER Michèle secrétaire

STRONCK David concierge



d.g.à d. :

BERTRANG Camille

BAMBERG Christophe

BONIFAS Pascal

Le plan de développement de l'établissement scolaire

(PDS) 2024-2027



En date du 28 juin 2024, le conseil communal de Niederaanven a voté le plan de développement de l'établissement scolaire de l'école fondamentale « Am Sand ».

L'analyse approfondie de la situation de départ, tenant compte des caractéristiques locales de la population scolaire et menée par l'ensemble du corps enseignant en collaboration avec ses partenaires scolaires, a permis d'identifier les besoins prioritaires de l'école à poursuivre au cours des trois prochaines années scolaires.

Ces priorités sont l'encadrement des élèves présentant des troubles socio-émotionnels et comportementaux, la promotion du bien-être de tous les acteurs, l'enseignement en plein air et la coopération et l'interaction des différents cycles

Les objectifs retenus et formulés par le groupe de pilotage sont :

Objectif 1

Optimiser l'environnement des apprentissages pour favoriser le bien-être de tous les acteurs concernés face aux défis que représentent les troubles socio-émotionnels et comportementaux et divers conflits

- réévaluer la répartition des ressources et compétences existantes
- rendre disponible de nouvelles ressources en partenariat avec la Maison relais et les autres acteurs de la vie scolaire
- renforcer les compétences socio-émotionnelles par la mise en place de projets incluant tous les acteurs

Objectif 2

Développer une culture d'un enseignement en plein air intercycle cohérent par des actions ciblées

- valoriser l'utilisation des lieux d'apprentissage existants
- développer de nouveaux sites adaptés aux besoins d'un enseignement en plein air
- s'accorder sur des méthodes et curriculums à travers les cycles



L'Ecole fondamentale « Am Sand » de Niederanven

Bâtiment

Centre scolaire « Am Sand », L-6999 Oberanven

Secrétariat de l'école :

M. BERTRAND Christophe

Mme KRIER Michèle

 34 84 73 – 600 (de 8h00 à 15h00)
secretariat@amsand.lu

Concierges de l'école :

M. MANGEN Steve

M. STRONCK David

 34 84 73 – 1
www.amsand.lu

Le comité d'école

Président :

M. SCHMIT Mike

 34 84 73 – 700 (mardi et jeudi matin)
copresi@amsand.lu

Autres membres :

Mme DI TULLO Mireille,

M. GILBERTZ Claude,

Mme GREWER Mandy,

Mme KRECKÉ Carole,

M. SCHMIT Marc.

Direction de région

Directeur :

M. BAUM Joa

Directeurs adjoints :

M. MICHELS Thomas

M. BISDORFF Christophe

M. MOMBACH Serge

Le directeur veille au bon fonctionnement des écoles publiques de l'enseignement fondamental de la région et il est responsable de la gestion pédagogique et administrative des écoles de la région. Le directeur représente le ministre auprès des communautés scolaires de la région et il soutient le dialogue, ainsi que la concertation entre les partenaires scolaires :

Direction de l'enseignement fondamental - région 10

17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher

 24 75 59 – 40
secretariat.grevenmacher@men.lu

Commission scolaire

Président :

M. TERNES Fréd (bourgmestre)

Secrétaires :

Mme KRIER Michèle

M. BERTRAND Christophe

 34 84 73 – 600
secretariat@amsand.lu

Plattform Bildung an Erziehung

Président :

M. TERNES Fréd (bourgmestre)

Secrétaires :

Mme KRIER Michèle

M. BERTRAND Christophe

 34 84 73 – 600
secretariat@amsand.lu

Représentants des parents d'élèves

Mme ALVES ROUSSADO Sandra

Mme BRESER-HELLENBRAND Romy

Mme JACOBS Ines

Mme NÄHREN Corinne

Mme STEINMETZ Laura Katalin

M. VERNEREY Christophe

 parents@amsand.lu

Institutrice spécialisée dans l'encadrement des enfants à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (I-EBS)

Mme Carole STOOS intervient au sein de l'école dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques. Pour ce faire, elle assiste les élèves en classe, se concerta avec les titulaires de classe et l'équipe pédagogique et les soutient dans leurs démarches selon une approche inclusive. Elle dresse ensemble avec les acteurs au niveau de l'école un plan de prise en charge individualisé et en assure le suivi. Elle fait le lien avec la commission d'inclusion et les services d'éducation et d'accueil en se concertant de façon systématique avec le directeur-adjoint- I-EBS, membre de la direction de région. Il va sans dire qu'une bonne interaction avec les parents concernés ne peut se faire que sur base d'un échange régulier entre les différents partenaires.

Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)

L'ESEB a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et, au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

Service médico-social

Centre médico-social Grevenmacher :

Mme URWALD Diane (Infirmière en pédiatrie)

 75 82 81-1
diane.urwald@ligue.lu

Glossaire

Glossar

Niveau national

- ALED** : Association Luxembourgeoise des Ergothérapeutes diplômés (<https://www.aled.lu/>)
- ALO** : Association Luxembourgeoise des Orthophonistes (<https://alo.lu/>)
- ALPD** : Association Luxembourgeoise des Psychomotriciens diplômés (<https://www.alpd.lu/>)
- CAR** : Commission des Aménagements Raisonables
- CASNA** : Cellule d'Accueil Scolaire pour élèves Nouveaux Arrivants
- CNI** : Commission Nationale d'Inclusion
- DGI** : Direction Générale de l'Inclusion
- DPI** : Demandeur de Protection International
- EF** : Enseignement Fondamental
- ES** : Enseignement Secondaire
- MENJE** : Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (<https://men.public.lu/>)
- OEJQS** : Observatoire national de l'Enfance, de la Jeunesse et de la Qualité Scolaire (<https://onqs.lu/>)
- ONA** : Office National de l'Accueil (<https://ona.gouvernement.lu/>)
- ONE** : Office National de l'Enfance (<https://www.officenationalenfance.lu/>) (Veuillez consulter le site pour des interventions spécialisées agréées)
- ORK** : Ombuds Comité fr d'Rechter vum Kand (<http://ork.lu>)
- SCAP** : Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur (<https://scap.lu/>)
- SCAS** : Service Central d' Assistance Sociale
- SCRIPT** : Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation Pédagogiques et Technologiques (<https://www.script.lu/>)
- S-EBS** : Service de la scolarisation des Elèves à Besoins Spécifiques
- SECAM** : Service de la scolarisation des enfants étrangers
- SePAS** : Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaires
- SNEI** : Service National de l'Education Inclusive
- SSE** : Service Socio-Educatif
- SLP** : Société Luxembourgeoise de Psychologie (<https://www.slp.lu/>)

Centres de compétences

- CDA** : Centre pour le développement des apprentissages Grand-Duchesse Maria Teresa (<https://cc-cda.lu/>)
- CDI** : Centre pour le développement intellectuel (<https://www.cdi.lu/>)
- CDL** : Centre pour le développement des compétences langagières, auditives et communicatives (Centre de logopédie, CL) (<https://logopedie.lu/>)
- CDM** : Centre pour le développement moteur et corporel (<https://www.cc-cdm.lu/>)
- CDSE** : Centre pour le développement socio-émotionnel (<https://cc-cdse.lu/>)
- CDV** : Centre pour le développement des compétences relatives à la vue (<https://cc-cdv.lu/>)
- CEJHP** : Centre pour enfants et jeunes à haut potentiel (<https://www.cc-cejhp.lu/>)
- CTSA** : Centre pour enfants et jeunes présentant un trouble du spectre de l'autisme (<https://cc-ctsa.lu/>)
- ATVA** : Agence pour la transition vers une vie autonome (<https://cc-atva.lu/>)
- IS** : Intervenant Spécialisé



Niveau régional

- CI :** Commission d'Inclusion
ESEB : Equipe de Soutien des Elèves à Besoins éducatifs spécifiques
I-DS : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) en Développement Scolaire
I-CN : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) en Compétences Numériques

Niveau école

- A-EBS :** Assistant pour Elèves à Besoins Spécifiques
I-EBS : Instituteur/Institutrice spécialisé(e) dans la scolarisation des Elèves à Besoins Spécifiques ou particuliers
PDS : Plan de Développement de l'établissement Scolaire
PEP : Plan d'Encadrement Périscolaire

Niveau enfant

- ADS :** Aufmerksamkeits-Defizit-Störung (dt)
TDA : Trouble Déficit de l'Attention (fr)
ADHS : Aufmerksamkeits-Defizit-Hyperaktivitäts-Störung (dt)
TDHA : Trouble Déficit de l'Attention avec Hyperactivité (fr)
EBS : Elèves à Besoins éducatifs Spécifiques
ISA : Intervention Spécialisée Ambulatoire
PAI : Projet d'Accueil Individualisé pour enfants à besoins de santé spécifique
PEI : Plan d'Encadrement Individuel
PIF : Projet Individualisé de Formation (pour enfants nouvellement installés au pays)
PPCI : Plan de Prise en Charge Individualisé ; ceci est un document dans les écoles fondamentales, émis par l'équipe pédagogique de l'enfant. Il permet de définir les apprentissages prioritaires des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques et d'en assurer le suivi, la commission d'inclusion est saisie.
PPAA : Projet Personnalisé d'Apprentissage et d'Accompagnement : même document émis par l'équipe pédagogique, sans que la commission d'inclusion soit saisie.

Lexique

- Dyslexie :** Trouble de la lecture
Dyscalculie : Trouble dans les apprentissages numériques
Dyspraxie : Trouble neurodéveloppemental de l'automatisation et de la planification des gestes (motricité fine et/ou globale) et/ou des fonctions visuo-spatiales

Är Elterevertrieder

Eure Elternvertreter | Vos Représentants des parents d'élèves | Your Parent Representatives

LU

LÉIF ELTEREN,

Op Basis vum Gesetz vum 6. Februar 2009 sinn d'Vertrieder vun den Elteren am Hierscht 2022 vun der Eltereversammlung fir eng Dauer vun 3 Joer gewielt ginn.

D'offiziell Missioun sinn (no Quell MENJE):

Op d'Aluedung vum Virsätz vum Schoulkomitee hin, souwéi all Kéiers, wann d'Elterevertrieder et ufroen, trieden d'Elterevertrieder mam Schoulkomitee zesumme fir:

- dee vum Schoulkomitee ausgeschaffte Virschlag fir d'Schoulorganisatioun souwéi de Schoulentwécklungsplang ze beschwätzen a falls néideg z'änneren, ze completéieren
- gemeinsam Veranstaltungen vun de Schoulpartner mat ze organiséieren
- mat Abezéiung vun de SchülerInnen Virschléi am Bezug zu méigleche Froen am Zesummenhang mat der Schoulorganisatioun ze ënnerbreeden

Eist perséinlecht Engagement:

Mir sinn eng Aart Verbindung tëscht den Elteren, de Kanner, den Enseignanten an der Gemeng. Suergen, Froen a Propositiounen gi mir un déi betraffe Leit. Mir

- lauschteren den Elteren no a vertriede se
- ënnerstëtzen d'Intérêt vun de Kanner
- versiche Kompromësser a Léisungen ze fannen
- beroden an ënnerstëtze Famillje fir sech am schouleschen an auserschouleschen Parcours erëm ze fannen. Natierlech och gär fir Famillje, déi nei an d'Gemeng plënnere
- sinn oppe fir all Iddien a Virschléi fir d'Liewen an onser Schoul nach méi flott ze gestalten

DE

LIEBE ELTERN,

Laut Gesetz vom 6. Februar 2009 wurden die Elternvertreter im Herbst 2022 durch die Elternversammlung für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die offiziellen Statuten lauten (nach der Quelle MENJE):

Auf Einladung des Vorsitzenden des Schulkomitees sowie jedes Mal, wenn Elternvertreter es beantragen, treten die Elternvertreter mit dem Schulkomitee zusammen, um:

- den vom Schulkomitee ausgearbeiteten Vorschlag für die Schulorganisation sowie den ebenfalls vom Schulkomitee ausgearbeiteten Schulentwicklungsplan zu besprechen und gegebenenfalls abzuändern und zu vervollständigen,
- die gemeinsamen Versammlungen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren,
- unter Einbeziehung der Schüler Vorschläge bezüglich jeglicher Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schulalltags zu unterbreiten.

Unser persönliches Engagement:

Wir stellen eine Art Verbindung zwischen den Eltern, den Kindern, den Lehrbeauftragten und der Gemeinde dar. Sorgen, Fragen, Vorschläge leiten wir an die Betroffenen weiter. Wir

- hören den Eltern zu und vertreten sie
- unterstützen die Interessen der Kinder
- versuchen Kompromisse und Lösungen zu finden
- beraten und unterstützen Familien, damit sie sich im schulinternen und außerschulischen Alltag zurechtfinden können. Dieses Angebot richtet sich vor allen Dingen an die Familien, die neu in die Gemeinde gezogen sind.
- sind offen für alle Ideen und Vorschläge, um das Leben an unserer Schule noch schöner zu gestalten





FR

CHERS PARENTS,

Sur la base de la Loi du 6 Février 2009, les représentants des parents d'élèves ont été élus par l'assemblée des parents d'élèves pendant l'automne 2022 pour une durée de 3 ans.

Nos missions officielles sont (d'après source MENJE) :

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école,
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires,
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Notre engagement personnel :

Nous sommes un lien privilégié entre les parents d'élèves, les enfants, les enseignants et la Commune. Nous transmettons les préoccupations, questions et suggestions aux protagonistes concernés. Nous :

- écoutons les parents d'élèves et les représentons
- soutenons les intérêts des enfants
- essayons de trouver des compromis et des solutions
- conseillons et soutenons les familles, afin qu'elles puissent mieux s'orienter aussi bien dans la vie quotidienne de l'école qu'en dehors de l'école. Cette offre est surtout destinée aux familles qui viennent d'arriver dans notre Commune
- sommes ouverts à toute idée ou suggestion pouvant améliorer la vie au sein de notre école

Är Elterevertrieder (d.g.à d.) :

BRESER-HELLENBRAND Romy / VERNEREY Christophe / STEINMETZ Laura Katalin / JACOBS Ines / NÄHREN Corinne / ALVES ROUSSADO Sandra

Contact: parents@amsand.lu

EN

DEAR PARENTS,

According to the law of 6 February 2009, the parents' representatives were elected by the parents' assembly in autumn 2022 for a period of three years.

The official guidelines are as follows (according to the source MENJE):

Parents representatives meet together with the schools committee by invitation of the school's committee's chairman or accordingly if one of the Parents representatives asks for a meeting in order

- to discuss and, if necessary, amend and complete the proposal for the school organization. The initial plan has been prepared by the school committee
- to organize gatherings and events together with the school partners
- to make suggestions, involving the students, on any issue related to the organization of the school day

Our vision and aims:

In case of concerns, questions and suggestions, we try to mediate between parents, children and teachers as well as the commune. We want to

- listen and promote the interests of parents
- support needs and interests of the children
- foster solutions and compromises
- particularly give advice and support families who move to Niederanven with school and the facilities of our commune
- collect ideas and suggestions to make the school life even more effective

Schulpflicht

Obligation scolaire | Compulsory education

DE

Art. 4 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht:

(1) Jeder Minderjährige, der vor dem 1. September das vierte Lebensjahr vollendet hat und seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Großherzogtum Luxemburg hat, unterliegt der Schulpflicht.

(2) Die Schulpflicht endet mit dem 18. Lebensjahr oder vor dem 18. Lebensjahr mit dem Erhalt:

- eines Diploms oder Zertifikats, das den Abschluss des Sekundarunterrichts oder der beruflichen Ausbildung bescheinigt, ausgestellt von einer öffentlichen luxemburgischen Bildungseinrichtung oder einer vom luxemburgischen Staat anerkannten privaten Einrichtung; oder
- eines anderen Diploms oder Zertifikats, das gesetzlich oder durch Entscheidung des für das nationale Bildungswesen zuständigen Ministers (im Folgenden „Minister“) als gleichwertig anerkannt ist.

Art. 6 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht:

Die Inhaber der elterlichen Sorge sind verpflichtet, dafür zu sorgen, dass der Minderjährige der Schulpflicht nachkommt.

Art. 7 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht:

(1) Spätestens am 15. April, andernfalls bei der Anmeldung in der Gemeinde, informiert der Bürgermeister die Inhaber der elterlichen Sorge über den Beginn der Schulpflicht eines in der Gemeinde angemeldeten Minderjährigen, der vor dem 1. September das vierte Lebensjahr vollendet.

(2) Wenn ein schulpflichtiger Minderjähriger nach Beginn des Schuljahres in der Gemeinde angemeldet wird, informiert der Bürgermeister die Inhaber der elterlichen Sorge bei der Anmeldung über die Schulpflicht.

Art. 9 des Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht:

(1) Die Kontrolle über die Einhaltung der Schulpflicht obliegt dem Minister, der diese kontinuierlich und mindestens einmal pro Monat ausübt. [...]

(3) Stellt der Minister bei einem schulpflichtigen Minderjährigen fest: [...]

- ein Fehlen, das nicht durch einen der in Artikel 10 genannten Gründe gerechtfertigt ist, so mahnt er die Inhaber der elterlichen Sorge mittels Einschreibebriefs mit Rückschein zur Einhaltung des Gesetzes.

FR

Art. 4. de la Loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire:

(1) Tout mineur âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre et ayant sa résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg est soumis à l'obligation scolaire.

(2) L'obligation scolaire prend fin à dix-huit ans ou, avant dix-huit ans, à l'obtention :

- d'un diplôme ou certificat sanctionnant la fin des études de l'enseignement secondaire ou de la formation professionnelle, délivré par un établissement public luxembourgeois ou par un établissement privé agréé par l'État luxembourgeois ; ou
- d'un autre diplôme ou certificat reconnu équivalent à l'un des diplômes ou certificats visés au point précédent par la loi ou par décision du ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, ci-après « ministre ».

Art. 6. de la Loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire:

Les personnes titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de s'assurer que le mineur s'acquiesce à l'obligation scolaire.

Art. 7. de la Loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire:

(1) Au plus tard le 15 avril, sinon lors de l'inscription à la commune, le bourgmestre informe les personnes titulaires de l'autorité parentale sur le mineur inscrit à la commune et qui atteint l'âge de quatre ans avant le 1er septembre, du début de l'obligation scolaire. [...]

(2) Lorsque le mineur soumis à l'obligation scolaire est inscrit à la commune après le début de l'année scolaire, le bourgmestre informe, lors de l'inscription, les personnes titulaires de l'autorité parentale de l'obligation scolaire [...]

Art. 9. de la Loi du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire:

(1) Le contrôle du respect de l'obligation scolaire incombe au ministre, qui l'exerce de façon continue, et au moins une fois par mois. [...]

(3) Si le ministre constate pour un mineur sous obligation scolaire : [...]

- l'absence non justifiée par un des motifs visés à l'article 10 [...] il met les personnes titulaires de l'autorité parentale en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception de se conformer à la loi.



EN

Art. 4 of the Law of 20 July 2023 on Compulsory

Education:

(1) Any minor who has reached the age of four before 1st September and has their habitual residence in the Grand Duchy of Luxembourg is subject to compulsory schooling.

(2) Compulsory education ends at the age of eighteen or, before the age of eighteen, upon obtaining:

- a diploma or certificate marking the completion of secondary education or vocational training, issued by a public Luxembourg institution or a private institution approved by the Luxembourg State; or
- another diploma or certificate recognized as equivalent to one of those mentioned above, either by law or by decision of the minister responsible for national education, hereinafter referred to as the "minister."

Art. 6 of the Law of 20 July 2023 on Compulsory

Education:

The holders of parental authority are obliged to ensure that the minor complies with compulsory education.

Art. 7 of the Law of 20 July 2023 on Compulsory

Education:

(1) No later than 15 April, or otherwise at the time of registration with the municipality, the mayor shall inform the holders of parental authority about the start of compulsory education for a minor registered in the municipality who reaches the age of four before 1st September.

(2) When a minor subject to compulsory schooling is registered with the municipality after the start of the school year, the mayor shall inform the holders of parental authority about the compulsory education at the time of registration.

Art. 9 of the Law of 20 July 2023 on Compulsory Education:

(1) Monitoring compliance with compulsory education lies with the minister, who carries it out continuously and at least once per month.. [...]

(3) If the minister finds that a minor subject to compulsory schooling:[...]

- is absent without justification based on one of the reasons listed in Article 10, the minister shall serve notice to the holders of parental authority, by registered letter with acknowledgment of receipt, to comply with the law.

Vacances & Congés Scolaires | Ferien & Schulfreizeit 2025 | 2026

Toussaint | Allerheiligen

01.11.2025 – 09.11.2025

St. Nicolas | Sankt Nikolaus

06.12.2025

Noël | Weihnachten

20.12.2025 – 04.01.2026

Carnaval | Fastnacht

14.02.2026 – 22.02.2026

Pâques | Ostern

28.03.2026 – 12.04.2026

Fête du travail | Tag der Arbeit

01.05.2026

Journée de l'Europe | Europatag

09.05.2026

Ascension | Christi Himmelfahrt

14.05.2026

Pentecôte | Pfingsten

23.05.2026 – 31.05.2026

Fête Nationale | Nationalfeiertag

23.06.2026

Vacances d'été | Sommerferien

16.07.2026 – 14.09.2026

Abwesenheit / Freistellung

Absences / Dispenses | Absences / Exemptions



DE

GESETZ VOM 20. JULI 2023 ÜBER DIE SCHULPFLICHT:

Art. 10

(1) Wenn eine schulpflichtige Person dem Unterricht fernbleibt [...] **informieren die Inhaber der elterlichen Sorge ab dem ersten Tag des Fehlens** auf beliebige Weise die Klassenleitung [...] über das Fernbleiben und dessen Grund. **Eine schriftliche Mitteilung** in Papier- oder elektronischer Form der Inhaber der elterlichen Sorge **ist innerhalb von drei Tagen** nach dem Fehlen **zu übermitteln**.

(2) **Die einzigen anerkannten Entschuldigungsgründe sind die Krankheit der schulpflichtigen Person, ein Todesfall im nahen Umfeld sowie Fälle höherer Gewalt.**

(3) Die Klassenleitung [...] kann von den Inhabern der elterlichen Sorge ein Belegdokument verlangen, das einen der in Absatz 2 genannten Gründe nachweist.

(4) **Wenn das Fehlen mehr als drei aufeinanderfolgende Unterrichtstage beträgt, ist ein Belegdokument, das einen der in Absatz 2 genannten Gründe nachweist, spätestens am vierten Tag des Fehlens durch die Inhaber der elterlichen Sorge an die Klassenleitung [...] zu übergeben.**

Im Falle einer Abwesenheit informieren Sie bitte **unverzüglich** zwischen 8.00 und 8.15 Uhr morgens:

die Lehrperson direkt in der Klasse:

☎ 34 84 73 – _____ *

gegebenenfalls das Schulsekretariat:

☎ 34 84 73 – 600

* Die Durchwahlnummer wird Ihnen von der Klassenleitung Ihres Kindes zu Beginn des Schuljahres mitgeteilt.

Art. 12

(1) Befreiungen von der Teilnahme an Unterricht, Pflichtaktivitäten und Pflichtpraktika können auf Antrag **aus wichtigen familiären Gründen, aufgrund kultureller, sportlicher, wohltätiger oder bürgerschaftlicher Aktivitäten** gewährt werden. Der schriftliche und begründete Antrag ist spätestens drei Werktage vor Beginn der beantragten Abwesenheit von den Inhabern der elterlichen Sorge einzureichen.

(2) Die Befreiungen werden gewährt:

- durch die Klassenleitung [...] für eine Dauer von höchstens einem Tag;
- durch den Vorsitzenden des Schulkomitees [...] für eine Dauer von höchstens fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die Gesamtheit der gewährten Befreiungen fünfzehn Tage innerhalb desselben Schuljahres nicht überschreitet;
- durch den Minister für eine Dauer von mehr als fünf aufeinanderfolgenden Tagen oder wenn die Gesamtheit der gewährten Befreiungen fünfzehn Tage innerhalb desselben Schuljahres übersteigt.

(3) Die befreiungserteilende Instanz **kann** vor der Entscheidung **die Vorlage von Belegen verlangen**.

FR

LOI DU 20 JUILLET 2023 RELATIVE À L'OBLIGATION SCOLAIRE :

Art. 10

(1) Lorsqu'une personne soumise à l'obligation scolaire manque un cours [...] **les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence**, par tout moyen, le titulaire de classe [...] de l'absence et de son motif. **Une notification écrite**, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale **est à communiquer dans les trois jours** suivant l'absence.

(2) **Les seuls motifs légitimes sont la maladie de la personne soumise à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.**

(3) Le titulaire de classe [...] peut exiger des personnes titulaires de l'autorité parentale la communication d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2.

(4) **Si l'absence dépasse trois jours** d'enseignement consécutifs, **la remise d'une pièce justifiant un des motifs visés au paragraphe 2 est à remettre** au plus tard le quatrième jour de l'absence par les titulaires de l'autorité parentale au titulaire de classe [...].

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît **sans délai** en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin :

l'instituteur/trice directement en classe :

☎ 34 84 73 – _____ *

Président du comité d'école**M. SCHMIT Mike**

Ecole fondamentale « Am Sand »
1, am Sand
L-6999 Oberanven

copresi@amsand.lu

le cas échéant le secrétariat de l'école :

☎ 34 84 73 – 600

* le numéro d'extension vous sera communiqué par le titulaire de votre enfant lors de la rentrée.

Art. 12

(1) Des dispenses de suivre les cours, activités et stages obligatoires peuvent être accordées, sur demande, **pour cause d'événement important de famille, d'activité culturelle, d'activité sportive, d'activité de bienfaisance ou d'activité civique**. La demande écrite et motivée doit être présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.

(2) Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire de classe [...] pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école [...] pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire ;
- par le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.

(3) L'autorité dispensatrice **peut exiger des pièces justificatives** avant la prise de décision.

EN

LAW OF 20 JULY 2023 ON COMPULSORY EDUCATION:

Art. 10

(1) When a person subject to compulsory schooling misses a class [...] **the holders of parental authority must inform the class teacher** [...] of the absence and its reason from the first day of absence, using any means of communication. **A written notification**, either in paper or electronic form, from the holders of parental authority **must be submitted** within three days following the absence.

(2) **The only legitimate reasons are the illness of the person subject to compulsory schooling, the death of a close relative, and cases of force majeure.**

(3) The class teacher [...] may require the holders of parental authority to provide a document justifying one of the reasons mentioned in paragraph 2.

(4) **If the absence exceeds three consecutive school days**, a document justifying one of the reasons mentioned in paragraph 2 must be submitted by the holders of parental authority to the class teacher [...] no later than the fourth day of absence.

In case of absence, please inform us **without delay** between 8:00 and 8:15 a.m.:

the teacher directly in the classroom:

☎ 34 84 73 – _____*

if necessary, the school office:

☎ 34 84 73 – 600

* *The extension number will be given to you by your child's class teacher at the start of the school year*

Art. 12

(1) Exemptions from attending classes, mandatory activities, and mandatory internships may be granted, upon request, **for important family events, cultural activities, sports activities, charitable activities, or civic activities**. The written and reasoned request must be submitted by the holders of parental authority no later than three working days before the start of the requested absence.

(2) Exemptions are granted:

- by the class teacher [...] for a period not exceeding one day;
- by the President of the school committee [...] for a period not exceeding five consecutive days or where the total number of granted exemptions does not exceed fifteen days within the same school year;
- by the minister for a period exceeding five consecutive days or where the total number of granted exemptions exceeds fifteen days within the same school year.

(3) The authority granting the exemption **may require supporting documents** before making a decision.

Verhaltensregeln & innere Ordnung

Règles de conduite & d'ordre intérieur | Rules of conduct & internal regulations

DE

AUSZÜGE AUS DER GROSSHERZOGLICHEN VERORDNUNG VOM 7. MAI 2009 ÜBER DIE FÜR ALLE SCHULEN GELTENDEN VERHALTENSREGELN UND DIE INNERE ORDNUNG

Art. 2.

Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen zu befolgen. Sie sollen pünktlich, respektvoll und gut erzogen sein.

Sie haben jegliches Verhalten zu unterlassen, das geeignet ist, den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebs und der außerschulischen Aktivitäten zu stören, sowie jede Form von physischer oder psychischer Gewalt.

Das Aufnehmen von Tönen und Bildern ist auf dem Schulgelände verboten, außer zu pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der kommunalen Behörden oder des Ministers, der für das nationale Bildungswesen zuständig ist, erforderlich.

Die Handys der Schüler sind während des Unterrichts, in den Pausen und innerhalb der Schulgebäude auszuschalten. Abgesehen von den oben aufgeführten Einschränkungen muss die Nutzung eines Mobiltelefons zu welchem Zweck auch immer mit dem strengsten Respekt gegenüber anderen Mitgliedern der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Mitarbeiter der Schule während ihrer Dienstzeit ist nur auf die berufliche Nutzung beschränkt.

Auch Smartwatches, die über die Funktionen eines Smartphones verfügen, sind von dieser Regelung betroffen und müssen während der Schulzeit ausgeschaltet oder, falls vorhanden, in den Schulmodus versetzt werden.

Art. 3.

Die Kleiderordnung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für bestimmte Kurse, insbesondere für den Sportunterricht, den Kunstunterricht und den handwerklich-praktischen Unterricht, kann eine besondere Kleiderordnung vorgeschrieben werden.

Art. 4.

Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die interne Ordnung zu beachten. Schüler, die sich nicht an die internen Regeln halten, können bestraft werden. Jede Strafe muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern müssen informiert werden.

[...]

FR

EXTRAITS DU RÈGLEMENT GRAND-DUCAL DU 7 MAI 2009 CONCERNANT LES RÈGLES DE CONDUITE ET L'ORDRE INTÉRIEUR COMMUNS À TOUTES LES ÉCOLES

Art. 2.

Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Les smartwatches, qui disposent des fonctions d'un smartphone, sont également concernées par cette réglementation et doivent être éteintes ou, si existant, placées en mode scolaire pendant les heures de cours.

Art. 3.

La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4.

Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

[...]



EN

EXCERPTS FROM THE GRAND-DUCAL REGULATION OF 7 MAY 2009 CONCERNING THE RULES OF CONDUCT AND INTERNAL REGULATIONS COMMON TO ALL SCHOOLS

Art. 2.

All members of the school community shall comply with the measures taken in the interests of order and safety. They shall be punctual, respectful and well behaved.

They shall refrain from any behavior likely to disturb the smooth running of school and extra-curricular activities, as well as from any act of physical or psychological violence.

The recording of sounds and images is forbidden on school premises, except for educational purposes. For any other recording, the prior authorization of the pupils' parents and the municipal authorities or the Minister responsible for Education is required.

Pupils' mobile phones are switched off during class time, at break times and inside school buildings. Apart from the restrictions listed above, the use of a mobile phone for any purpose whatsoever must be done with the strictest respect for other members of the school community. The use of a mobile phone by school staff members during their duty time is limited to professional use only.

Smartwatches, which have all the functions of a smartphone, are also affected by these regulations and must be switched off or, if available, set to school mode during school hours.

Art. 3.

The dress code of all members of the school community must be correct. Special dress code may be prescribed for certain courses, in particular sports education, art education and handicraft and practical work sessions.

Art. 4.

All members of the school community are obliged to respect the internal regulations. Pupils who fail to comply with the internal rules may be punished. Any punishment must be individual and proportionate to the breach. It must be explained to the pupil and parents must be informed.

[...]



Schulgesundheitslicher Dienst

Santé scolaire

DE

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.

Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Cyle 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.
- bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Cycle 1 sind die Eltern eingeladen Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“
- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Seite.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet zusammen mit:

- den Lehrern
- der Regionaldirektion
- der „Maison Relais“
- der Gemeindeverwaltung
- Commission d'inclusion (CI)
- Multi professionnelle Teams (ESEB : équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)
- Andere spezialisierte Beratungsstellen

Das zuständige Team für ihre Gemeinde:

URWALD Diane

Kinderkrankenschwester, Ligue médico-sociale,

 Rezeption: 758281-1, Gsm: 621201053

Gesundheitsförderung- & Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisiert Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung.

Das Ziel ist die Kinder dazu anzuleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.



FR

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles :

- Prise du poids et de la taille
- Analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- Examen sommaire de l'acuité visuelle
- Bilan auditif
- Surveillance de la carte de vaccination
- Bilan de santé (réalisé par le médecin scolaire)
- Bilan social (peut être réalisé en cas de besoin)

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- Examen bucco-dentaire annuel
- Dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- Dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- Consultation diététique
- Consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- la Direction de Région
- la maison relais
- l'administration communale
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'Équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- d'autres services spécialisés

L'équipe pour votre commune se compose de :

URWALD Diane

infirmière pédiatrique, Ligue médico-sociale



Tél : 758281-1, Gsm : 621201053

Promotion et Education Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves.

L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

www.ligue.lu

21-23, rue Henri VII
L-1725 LUXEMBOURG



Tél.: 22 00 99 - 1, Fax.: 47 50 97
e-mail: ligue@ligue.lu



Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 - 12:00
14:00 - 18:00

vendredi
7:00 - 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci:

[WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION](http://WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION)

Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

DONATIONS



PAYCONIQ

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU74 0019 7355 5369 3000
BIC BCEE LULL

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

• **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT**

• **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes des familles monoparentales sont traitées en priorité



LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU de lundi à vendredi

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2^{ÈME} JOUR DE LA GARDE



LES COLLABORATRICES

Les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

LES TARIFS

- suite à un changement de tarification, les personnes à revenu modeste pourront désormais bénéficier d'une réduction du prix horaire pouvant aller jusqu'à 35%.
- le revenu net du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, délivré par la commune est indispensable
- tous les détails et le calcul sont disponibles sur notre site internet de Femmes en Détresse





Portrait

L'Office national de l'enfance, ONE.

L'ONE est une administration publique sous la tutelle du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Sa mission est d'offrir aide et soutien aux enfants, aux jeunes, aux jeunes adultes et aux familles qui rencontrent des difficultés.

Souvent, il ne s'agit que d'un cap difficile à passer. Les équipes peuvent alors vous aider à trouver la meilleure solution pour reprendre les choses en main.

Avec l'aide de ses prestataires, l'ONE met en place des aides adaptées à votre enfant (orthophonie, psychomotricité, consultation psychologique, assistance psychique, sociale ou éducative en famille, etc.) Il est à votre écoute pour toutes sortes de problèmes au sein de la famille.

Le travail de l'ONE repose avant tout sur la collaboration avec les parents et les enfants. Ses équipes sont présentes pour mettre en place, ensemble avec vous, des aides concrètes et adaptées à votre situation. Ces mesures sont définies lors d'un entretien. L'ONE garantit ensuite la continuité et le suivi de l'aide aussi longtemps que vous le souhaitez et qu'elle est nécessaire.

Des offices régionaux se trouvent près de chez vous. Actuellement, l'ONE est installé dans plus de 14 localités à travers tout le pays. Retrouvez les adresses de tous les bureaux régionaux sur www.officenationalenfance.lu

Office régional GREVENMACHER
2A, avenue Prince Henri
L-6735 Grevenmacher

Pour fixer un rendez-vous, vous pouvez contacter notre permanence téléphonique au numéro 247-79696, disponible de 8 heures à 18 heures. Vous pouvez également nous joindre par courrier électronique à l'adresse one@one.etat.lu

Nous aidons les enfants, les ados et leurs parents !



office national
de l'enfance
all Kand zielt



soutien



cohésion



protection

Cycle 1

Précoce Niederaanven



Rentrée des groupes :
Le lundi 15 septembre 2025
à 8.00 heures.

- matin du lundi au vendredi,
de 8h00-11h50
- après-midi lundi, mercredi,
vendredi, de 14h00-15h50

Un service d'accueil est assuré de
7h50 à 8h00.

Les enfants de l'éducation précoce
peuvent également fréquenter le
foyer de midi. Les fiches d'inscrip-
tion peuvent être demandées au
secrétariat de la Maison Relais.

Attention !

- A partir du lundi 15 septembre 2025, les groupes de l'éducation précoce fonctionnent normal-
ement.
- L'accueil pour les élèves du précoce entre 7h00 et 8h00 tombe exclusivement sous la responsabi-
lité de l'organisme assurant l'accueil socio-éducatif, donc la Maison Relais de Niederaanven.
- Les enfants du C1-précoce peuvent utiliser le transport scolaire de la commune pour se rendre à
l'école et pour retourner à la maison. Toutefois, il est expressément indiqué que les enfants du C1-
précoce ne doivent pas utiliser le transport scolaire le premier jour pour se rendre à l'école.
- Les parents ont néanmoins la possibilité d'amener leur(s) enfant(s) à partir de 7h50 ou 13h50
directement à l'éducation précoce (porte jaune).
- Un accueil est en place à partir de 11h50 pour les enfants récupérés ou qui utilisent le trans-
port scolaire sous la responsabilité des éducatrices de l'éducation précoce. Les enfants qui ne
fréquentent pas la restauration de la Maison Relais et qui n'utilisent pas le transport scolaire
doivent être récupérés à l'éducation précoce pour 12h00 (à midi) et 16h00 (les après-midis)
au plus tard.

RÉPARTITION DES GROUPES DU CYCLE 1 - PRÉCOCE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2025-2026

	Titulaires	Educatrices	N° téléphone
Classe n° 1	OBERWEIS Carine SEIDENTHAL Tessy	DE LA FUENTE BALEIRON Sandra	348 473 - 422
Classe n° 2	IOPPO Xenia KOHN Martine	FRIEDERICH Désirée COLBETT Conny	348 473 - 424
Classe n° 3	PITTARO Danièle	RUMÉ Géraldine	348 473 - 423
Classe n° 4 (mixte)	GODART Carine	GREWER Mandy	348 473 - 421



2e rangée (d.g.à d.) :
GREWER Mandy, GODART Carine,
SEIDENTHAL Tessy, IOPPO Xenia,
RUMÉ Géraldine, OBERWEIS Carine,
PITTARO Danièle
1ère rangée : KOHN Martine
absentes : FRIEDERICH Désirée,
WEICKER Mandy, COLBETT Conny
DE LA FUENTE BALEIRON Sandra

Cycle 1

Préscolaire Niederanven



Rentrée des groupes :
Le lundi 15 septembre 2025
à 8.00 heures.

Enfants de la 1ère année et de la 2e année

matin du lundi au vendredi de 8h00-11h50

- Arrivée des bus à l'école : 7h52
- Départ des bus: 12h20

après-midi lundi, mercredi, vendredi de 14h00-15h50

- Arrivée des bus à l'école : 13h57
- Départ des bus : 16h05

Attention !

- A partir du lundi 15 septembre 2025, les classes du cycle 1 – préscolaire fonctionnent normalement.
- Le début des cours pour tous les enfants du cycle 1 – préscolaire est à 8h00.
- Une surveillance est assurée 10 minutes avant les cours (le matin à 7h50 et l'après-midi à 13h50).
- Si vous venez chercher votre enfant après les cours, veuillez venir 10 minutes avant le départ des bus.
- Les élèves du préscolaire qui ne fréquentent pas la restauration de la Maison Relais et où les parents souhaitent qu'ils rentrent à midi peuvent profiter d'un accueil par les institutrices et prendre le bus scolaire à 12h15 ensemble avec les élèves des cycles 2 à 4.

RÉPARTITION DES GROUPES DU CYCLE 1 – PRÉSCOLAIRE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2025-2026

	Titulaires	N° téléphone
Classe n° 11	LEMMER Caroline ELTER Gaby	348 473 – 411
Classe n° 12	GEIB Martine	348 473 – 412
Classe n° 13	BORGES Ana	348 473 – 413
Classe n° 14	FEIEREISEN Julie	348 473 – 414
Classe n° 15	KAYSER Anne-Laure WEICKER Mandy	348 473 – 415
Classe n° 16	SCHRAM Michèle	348 473 – 306
Classe n° 17	ALMEIDA VENTURA Martha	348 473 – 302



2e rangée (d.g.à d.) : SCHRAM Michèle,
LEMMER Caroline, WALTÉ Stéphanie, ELTER Gaby,
BORGES Ana, RODRIGUES PINTO Vanessa (A-EBS),
WEICKER Mandy, KAYSER Anne-Laure
1ère rangée (d.g.à d.) : FUCHS Denise, GEIB Martine
absentes : FEIEREISEN Julie,
ALMEIDA VENTURA Martha

Cycle 2-4

Niederanven



Rentrée des classes :
Le lundi 15 septembre 2025
à 8.00 heures.

**Horaire du lundi au
vendredi :**

matinée : 08.00 h – 12.15 h
(lundi – vendredi)

08.00 h - 08.55 h (55 min.) cours
08.55 h - 09.45 h (50 min.) cours
09.45 h - 10.05 h (20 min.) cours

10.05 h – 10.25 h (20 min.) récréation

10.25 h – 11.20 h (55 min.) cours
11.20 h – 12.15 h (55 min.) cours

après-midi : 14.10 h – 16.00 h
(lundi, mercredi et vendredi)

14.10 h – 15.05 h (55 min.) cours
15.05 h – 16.00 h (55 min.) cours

**RÉPARTITION DES CLASSES DES
CYCLES 2-4 POUR L'ANNÉE
SCOLAIRE 2025-2026 :**

L'équipe pédagogique du cycle 2

CYCLE 2.1		N° téléphone
Classe n° 21	GRAF Nadine JANDER Anne	348 473 – 311
Classe n° 22	WEIRIG Max HAAS Maxine	348 473 – 326
Classe n° 23	VALENTIN Gaby KRIER Dany	348 473 – 314
Classe n° 24	MATHES Anne JANDER Anne GRAF Nadine	348 473 – 313

CYCLE 2.2		N° téléphone
Classe n° 25	KOHNEN Véronique SCHMIT Mike	348 473 – 315
Classe n° 26	SEIL Isabelle HAAS Maxine	348 473 – 316
Classe n° 27	CLOOS Simone BRAUN Tania	348 473 – 312
Classe n° 28	SCHAAPHOK Marieke MONDLOCH Carole-Lynn	348 473 – 324



**3^e rangée (d.g.à d.) : KOHNEN Véronique,
CLOOS Simone.**

**2^e rangée (d.g.à d.) : SCHAAPHOK Marieke,
GRAF Nadine, HAAS Maxine, MATHES Anne,
SEIL Isabelle, KRIER Dany, SCHMIT Mike,
VALENTIN Gaby.**

**1^{ère} rangée (d.g.à d.) : WEIRIG Max,
BRAUN Tania, JANDER Anne,
MONDLOCH Carole-Lynn**



L'équipe pédagogique du cycle 3

CYCLE 3.1		N° téléphone
Classe n° 31	SCHAUS Pol SCHMIT Sarah	348 473 – 323
Classe n° 32	SCHMIT Sarah SCHAUS Pol	348 473 – 325
Classe n° 33	ZEYEN Tom KRIER Joëlle	348 473 – 321
Classe n° 34	HANSEN Véronique KRIER Joëlle	348 473 – 322

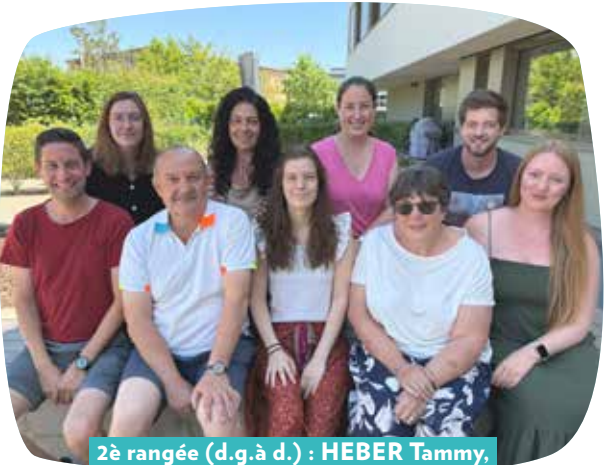
(d.g.à d.): KRECKÉ Carole,
RETTER Annouk, HÜBSCH Carlo,
MÜLLER Fabienne, MARNACH Claudine,
HANSEN Véronique, HOFFMANN Caylee,
STAMMET Michèle, SCHAUS Pol,
SCHMIT Sarah , SCHWEICH Melanie,
DENGLER Luc
absents : ZEYEN Tom, SEGALLA Anne,
KRIER Joëlle, SCHMIT Elisabeth,
MANNES Hélène

CYCLE 3.2		N° téléphone
Classe n° 35	RETTER Annouk HÜBSCH Carlo HOFFMANN Caylee	348 473 – 212
Classe n° 36	DENGLER Luc SEGALLA Anne	348 473 – 213
Classe n° 37	MÜLLER Fabienne KRECKÉ Carole STAMMET Michèle	348 473 – 214
Classe n° 38	SCHWEICH Melanie HOFFMANN Caylee	348 473 – 211

L'équipe pédagogique du cycle 4

CYCLE 4.1		N° téléphone
Classe n° 41	HEMMEN Olivier WENGLER Linda	348 473 – 227
Classe n° 42	GILBERTZ Claude KIRSCH Denis NATI Noémie	348 473 – 226
Classe n° 43	SCHULLER Annick SCHUMMER Andrée	348 473 – 222

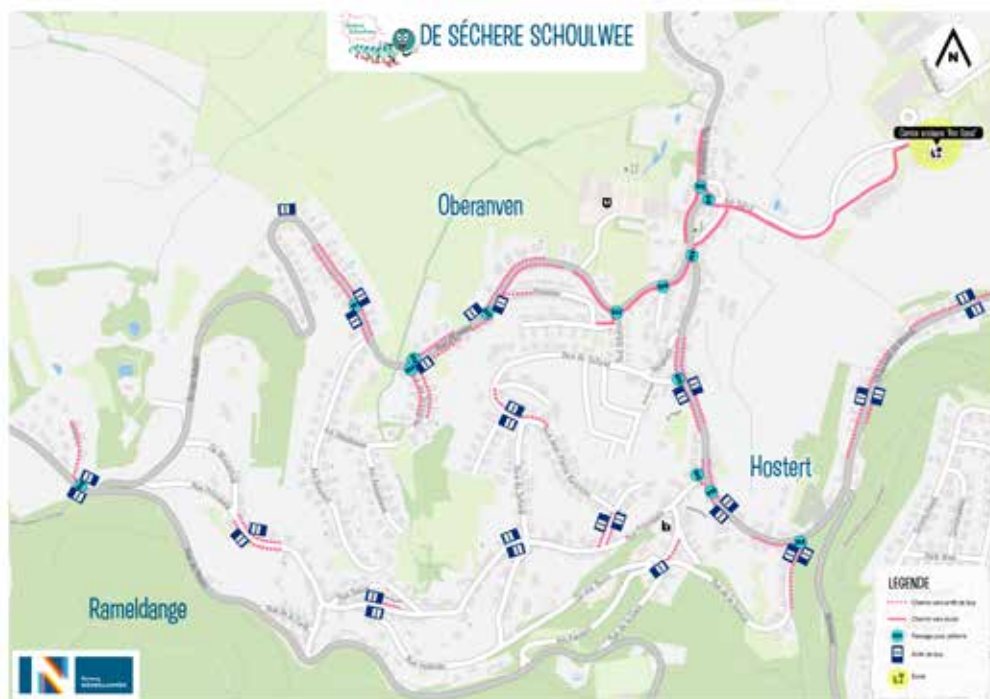
CYCLE 4.2		N° téléphone
Classe n° 44	DI TULLO Mireille SCHILTZ Roland HEBER Tammy	348 473 – 224
Classe n° 45	WAGNER Nora WENGLER Linda	348 473 – 221
Classe n° 46	KIRSCH Denis GILBERTZ Claude NATI Noémie	348 473 – 225
Classe n° 47	HEBER Tammy SCHILTZ Roland DI TULLO Mireille	348 473 – 223



2è rangée (d.g.à d.) : HEBER Tammy,
DI TULLO Mireille, SCHULLER Annick,
KIRSCH Denis
1ère rangée (d.g.à d.) : GILBERTZ Claude,
SCHILTZ Roland, WAGNER Nora,
SCHUMMER Andrée, NATI Noémie
absents: HEMMEN Olivier, WENGLER Linda

Konzept „Séchere Schoulwee“

Concept “Séchere Schoulwee”



LU

D'Gemeng Nidderaanwen huet zesumme mat allen Acteuren ronderem d'Schoul d'Konzept vum „Séchere Schoulwee“ ausgeschafft. Dëst Konzept, wat ab Hierscht 2025 – mam Ufank vum neie Schouljoer – ëmgesat gëtt, baséiert op enger Rei vu Sécherheetsmoossnamen, déi gezielt de Schoulwee fir d'Kanner méi sécher maachen.

Am Virfeld gouf eng Ëmfro bei de Schüler an den Elteren duerchgefouert, fir konkret Informatiounen iwwer déi genotzte Schoulweeër ze sammelen. Op dëser Basis goufen déi wichtegst Verbindungsweeër bei d'Schoul a bei d'Schoulbusarrêten identifizéiert.



Bei allen Zebrastreifen, déi um „Séchere Schoulwee“ leien, gëtt ee Marquage mam offizielle Logo vum „Séchere Schoulwee“ um Trottoir gemaach.

D'Zil vum Konzept ass et, d'Schüler – a wa méiglech och d'Elteren – z'encouragéieren, ze Fouss an d'Schoul ze goen an esou d'Unzuel u Gefierer ronderem d'Schoul ze reduzéieren.

LEGENDE

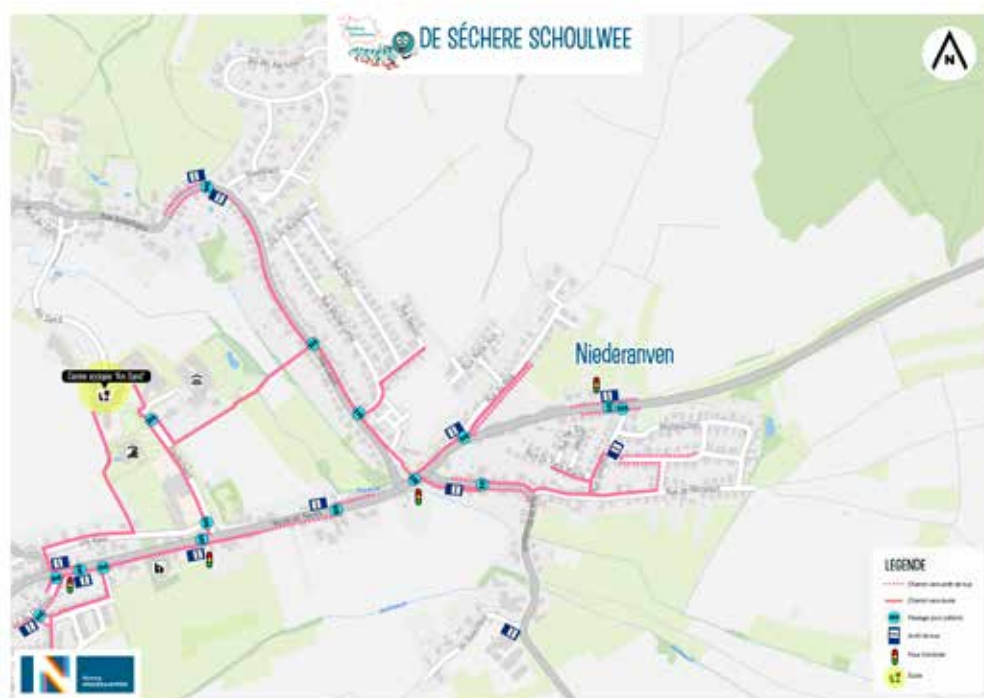
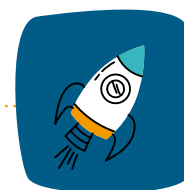
Chemin vers arrêt de bus

Chemin vers école

Passage pour piétons

Arrêt de bus

École



EN

The Commune of Niederanven, together with all actors around the school, has developed the concept of the "Séchère Schoulwee". This concept, set to be implemented in autumn 2025 at the start of the new school year, is based on a range of targeted safety measures designed to make the journey to school safer for children.

In advance of the concept, a survey was conducted among pupils and parents to gather concrete information about the routes used to get to school. Based on this data, the most important routes to the school and the school bus stops were identified.

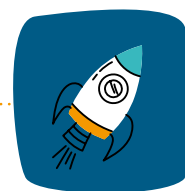


At every pedestrian crossing along the school route, the logo of the "Séchère Schoulwee" will be marked clearly on the sidewalks.

The goal of the concept is to encourage pupils and their parents to walk to school, thereby reducing the number of vehicles around the school.

Schülertransport 2025/2026

Transport Scolaire 2025/2026



DE

WIR BITTEN SIE DIE FOLGENDEN SEITEN AUFMERKSAM ZU LESEN.

Für eventuelle Fragen steht Ihnen die Gemeindeverwaltung gerne zur Verfügung:

M. CARVALHEIRO José

Tel: 34 11 34 – 59

Der PEDIBUS, begleitet dieses Jahr die Grundschul-, wie auch die Früherziehungskinder zu Fuß zur Schule, in 3 verschiedenen Dörfern.

Die jeweiligen Haltestellen sind mit den Schildern PEDIBUS A, PEDIBUS B, PEDIBUS C und PEDIBUS D gekennzeichnet.

Im neuen Schuljahr, ist es auch den Früherziehungskindern erlaubt, in den Linienbussen mitzufahren und dies ohne elterliche Begleitung.

Die Schulbusse sind mit den Liniennummern 1 – 8 gekennzeichnet.

Wichtige Hinweise an die Eltern!

- Die Eltern sind gebeten ihren Kindern die für sie zutreffenden Liniennummern einzuprägen damit sie mühelos nach Hause gelangen.
- Die Kinder sind aufgefordert, sich an den Haltestellen ruhig zu verhalten und keinerlei Beschädigungen an privatem oder öffentlichem Eigentum zu verursachen. Für die von den Kindern angerichteten Schäden haften die Eltern.
- Im Schulbus haben die Kinder gegenüber anderen Fahrgästen das Vorrecht auf einen Sitzplatz.
- Die Sicherheitsgurte sind während der ganzen Fahrt anzulegen.
- Es sei daran erinnert, dass die Kreisverkehre an der Schule ausschließlich den Bussen vorbehalten sind.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten dies mit angemessener Geschwindigkeit zu tun und den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an der Bushaltestelle oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. An der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen.



FR

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR CONSULTER ATTENTIVEMENT LES PAGES SUIVANTES.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration communale

M. CARVALHEIRO José

Tél : 34 11 34 – 59

Le PEDIBUS, emmène aussi cette année les enfants de l'école fondamentale (aussi les enfants du précoce) à l'école à pied, à partir de 3 villages différents.

Les arrêts sont marqués avec un panneau PEDIBUS A, PEDIBUS B, PEDIBUS C respectivement PEDIBUS D.

Pour la nouvelle année scolaire, les enfants du précoce sont autorisés à prendre les bus du transport scolaire, sans accompagnement parental.

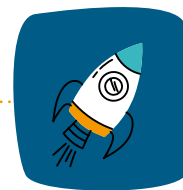
Les bus du transport scolaire sont identifiés par les numéros de ligne 1 à 8.

Avis importants aux parents !

- Les parents sont priés de rendre leurs enfants attentifs à leurs numéros de ligne. Cette mesure garantit le bon retour des écoliers.
- Les enfants gardent la discipline aux arrêts et ne causent pas de dégâts aux propriétés privées ou publiques. Les parents sont responsables des dégâts causés par leurs enfants.
- Dans l'autobus scolaire les enfants ont priorité à une place assise par rapport à d'autres voyageurs.
- Les ceintures de sécurité dans l'autobus doivent être attachées pendant tout le trajet.
- Il est rappelé que les ronds-points près de l'école sont exclusivement réservés aux autobus.
- Les parents qui conduisent et/ou viennent chercher leurs enfants à l'arrêt ou à l'école, sont priés de conduire avec une vitesse appropriée et de ne pas garer leur voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. À l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes.

Verhalten an der Haltestelle und im Schulbus

Règles de conduite à observer à l'arrêt et à l'intérieur du bus scolaire



DE

DIE ELTERN SOLLTEN IHREN KINDERN FOLGENDE VERHALTENSREGELN VERMITTELN:

- Immer pünktlich an der Haltestelle sein.
- Niemals unachtsam über die Straße zu einem abfahrbereiten Bus laufen! Zuerst genau auf den Verkehr achten.
- Dort wo eine weiße Linie zum Bordstein und zur Straße eingezeichnet ist, soll diese beim Warten nicht überschritten werden..
- Beim Herannahen des Busses genügend Abstand zum Fahrbahnrand einhalten.
- Beim Ein- und Aussteigen gut festhalten, auf mögliche hohe Stufen achten und keine anderen Kinder schubsen.
- Nach dem Einsteigen zügig nach hinten gehen und den festen Sitzplatz einnehmen.
- Sofort den vorhandenen Sicherheitsgurt anlegen.
- Während der Fahrt den Platz nicht verlassen.
- Erst aufstehen, wenn der Bus vollständig angehalten hat; beim Aussteigen nicht drängeln.
- Nach dem Aussteigen vom Bus entfernen, warten, bis er abgefahren ist, und die Straße erst dann aufmerksam überqueren.
- Nicht vor oder hinter dem Bus aufhalten oder spielen.

In allen Situationen gilt:



Den Anordnungen des Fahrers
und des eventuellen
Busbegleiters folgen!

FR

LES PARENTS DEVRAIENT FAIRE CONNAÎTRE À LEURS ENFANTS LES RÈGLES DE CONDUITE SUIVANTES:

- être à temps à l'arrêt;
- avant de traverser la chaussée pour gagner le bus (prêt au départ), bien observer la circulation et attendre le moment propice pour traverser en toute sécurité;
- à l'attente ne pas dépasser la ligne blanche, là où une telle ligne est dessinée sur le trottoir du côté de la chaussée;
- à l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée;
- pour monter et pour descendre: bien s'agripper, faire attention aux marches, ne pas bousculer les autres;
- ne pas s'attarder sur la plate-forme, mais gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus;
- attacher la ceinture de sécurité dès l'installation;
- ne pas quitter sa place durant le trajet;
- ne se lever qu'après l'arrêt complet du bus et sortir sans se précipiter;
- après la descente, s'éloigner du bus, attendre son départ, puis traverser la chaussée avec prudence;
- ne pas traîner ni jouer devant ou derrière le bus.

Dans tous les cas :



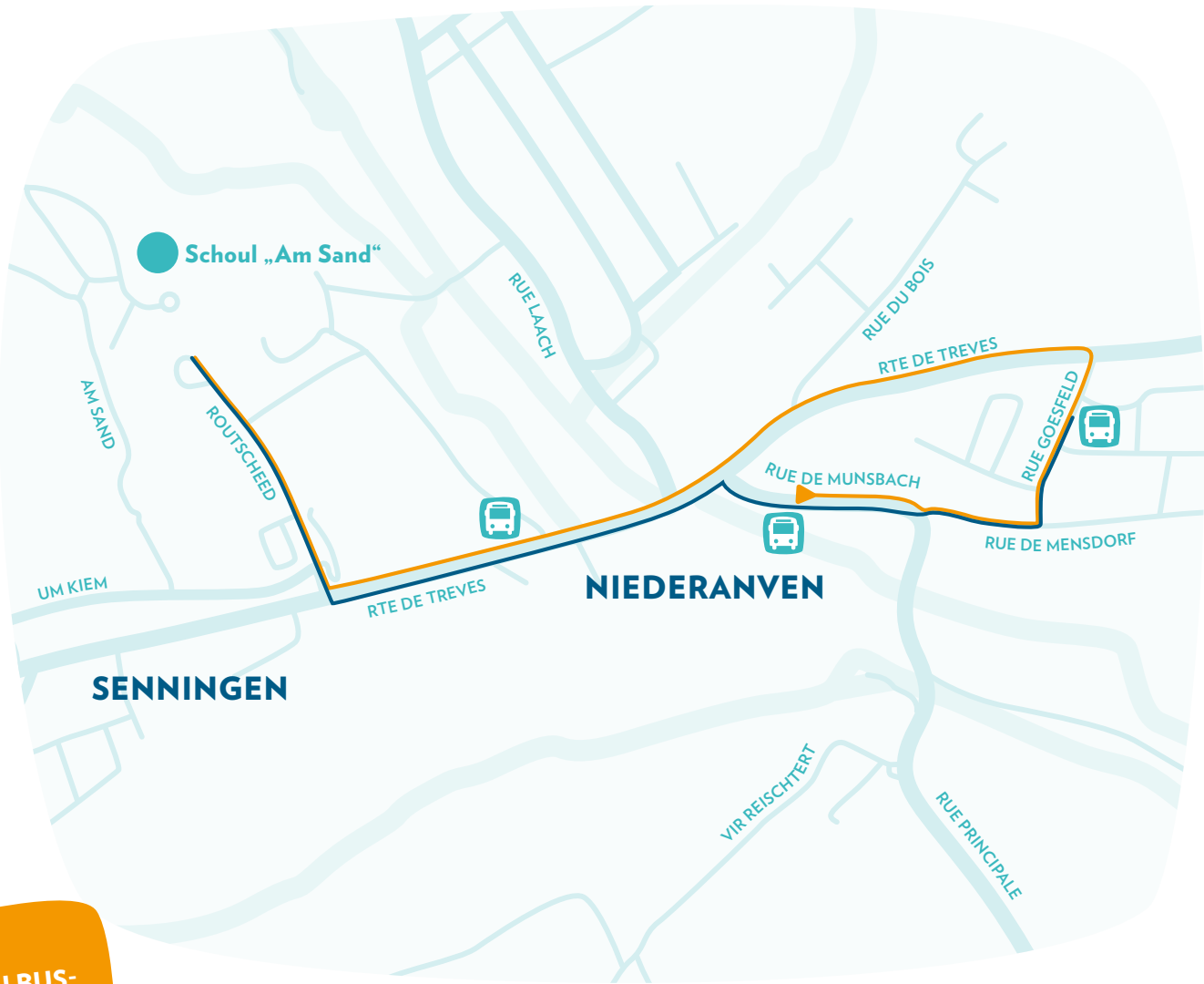
Les ordres du chauffeur ou de
toute autre personne
responsable présente dans le bus
sont à observer.

Ligne 1

Niederanven



Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus

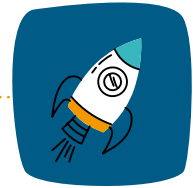


NEI BUS-
HORAIREN!

NIEDERANVEN	r. de Munsbach - 6 arrêt MINSBECHERSTROOSS	7.41	13.46
NIEDERANVEN	r. Goesfeld / Mielstrachen	7.44	13.49
NIEDERANVEN	rte de Trèves - 161 arrêt ROUTSCHEED	7.48	13.53
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	7.52	13.57
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	12.20	16.05
NIEDERANVEN	rte de Trèves - 162 arrêt ROUTSCHEED	12.23	16.08
NIEDERANVEN	r. de Munsbach - 6 arrêt MINSBECHERSTROOSS	12.25	16.10
NIEDERANVEN	r. Goesfeld / Mielstrachen	12.27	16.12

Ligne 2

Senningen | Niederanven | Oberanven



Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



SENNINGEN	rte de Trèves – 122 arrêt UM KIEM	7.30	13.35
SENNINGEN	rte de Trèves – 132 arrêt KIERCH	7.32	13.37
NIEDERANVEN	r. de Munsbach / Vir Reischtert	7.37	13.42
NIEDERANVEN	rte de Trèves - 221A arrêt GÉISFELD	7.41	13.46
NIEDERANVEN	rte de Trèves / r. du Bois - 1	7.44	13.49
OBERANVEN	r. Andethana - en face 31 arrêt ROUTSTRACH	7.48	13.53
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	7.52	13.57
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	12.20	16.05
SENNINGEN	rte de Trèves – 122 arrêt UM KIEM	12.24	16.09
SENNINGEN	rte de Trèves – 132 arrêt KIERCH	12.25	16.10
NIEDERANVEN	r. de Munsbach / Vir Reischtert	12.28	16.13
NIEDERANVEN	rte de Trèves - 221A arrêt GÉISFELD	12.31	16.16
NIEDERANVEN	rte de Trèves / r. du Bois - 1	12.32	16.17
OBERANVEN	r. Andethana - en face 31 arrêt ROUTSTRACH	12.35	16.19

Ligne 3

Senningen | Niederanven



Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus

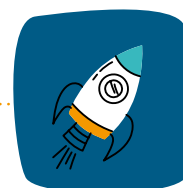


NEI BUS-
HORAIREN!

SENNINGEN	rte de Trèves - 103	7.38	13.44
SENNINGEN	r. du Château arrêt DUERFPLAAZ	7.43	13.49
SENNINGEN	r. du Château - 9	7.46	13.52
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	7.52	13.57
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	12.20	16.05
SENNINGEN	rte de Trèves - 103	12.23	16.09
SENNINGEN	r. du Château arrêt DUERFPLAAZ	12.26	16.12
SENNINGEN	r. du Château - 9	12.27	16.13

Ligne 4

Senningerberg | Niederanven



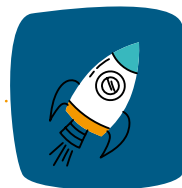
Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



SENNINGERBERG	r. des Romains - 1 arrêt KAPELL	7.30	13.36
SENNINGERBERG	rte de Trèves / dom. Bleuets arrêt MENSTERBESCH	7.35	13.41
SENNINGERBERG	rte de Trèves - 47 arrêt LAANGSCHIB	7.38	13.44
SENNINGERBERG	r. du Grünwald - rond-point arrêt BREEDEWUES	7.43	13.48
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	7.52	13.57
NIEDERANVEN	am Sand - école, rond-point NIEDERANVEN	12.20	16.05
SENNINGERBERG	r. des Romains - 1 arrêt KAPELL	12.25	16.10
SENNINGERBERG	rte de Trèves / dom. Bleuets arrêt MENSTERBESCH	12.27	16.12
SENNINGERBERG	rte de Trèves - 47 arrêt LAANGSCHIB	12.28	16.13
SENNINGERBERG	r. du Grünwald - rond-point arrêt BREEDEWUES	12.30	16.15

Ligne 5

Hostert | Oberanven | Rameldange | Oberanven



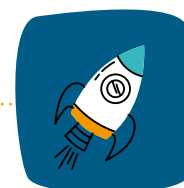
Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



HOSTERT	ch. St Martin - en face 11A	7.20	13.35
HOSTERT	ch. St Martin - 16	7.23	13.36
HOSTERT	r. J.P. Kommes - 2	7.27	13.38
HOSTERT	r. du Scheid - 18	7.30	13.40
OBERANVEN	r. d'Ernster - 60 arrêt R. D'ERNSTER	7.35	13.43
RAMELDANGE	an der Retsch - 10 arrêt BOUNERT	7.38	13.45
RAMELDANGE	an der Retsch - 3 arrêt BOUNERT	7.41	13.47
RAMELDANGE	r. d'Ernster / r. J. Schroeder	7.44	13.49
OBERANVEN	r. d'Ernster / chemin „Wakelter“ arrêt R. D'ERNSTER	7.46	13.51
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	7.52	13.57
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	12.20	16.05
OBERANVEN	r. d'Ernster - 60 arrêt R. D'ERNSTER	12.23	16.09
RAMELDANGE	an der Retsch - 10 arrêt BOUNERT	12.24	16.10
RAMELDANGE	an der Retsch - 3 arrêt BOUNERT	12.26	16.12
RAMELDANGE	r. d'Ernster / r. J. Schroeder	12.27	16.13
OBERANVEN	r. d'Ernster / chemin „Wakelter“ arrêt R. D'ERNSTER	12.28	16.14
HOSTERT	r. du Scheid / Kleppbeem	12.30	16.16
HOSTERT	r. J. P. Kommes - 1	12.31	16.18
HOSTERT	ch. St Martin - en face 16	12.33	16.20
HOSTERT	ch. St Martin - 11A	12.33	16.20

Ligne 6

Rameldange | Hostert | Oberanven

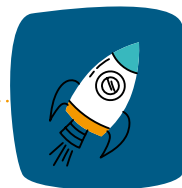


Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



RAMELDANGE	r. Principale - 59	7.30	13.40
RAMELDANGE	r. Principale / r. Helenter	7.32	13.42
RAMELDANGE	r. Principale - 23	7.35	13.44
HOSTERT	place Charly arrêt CHARLYS GARE	7.38	13.46
HOSTERT	r. de la Source / r. Andethana	7.41	13.48
HOSTERT	r. Andethana - 89 arrêt AM BRUCH	7.44	13.50
OBERANVEN	r. Andethana - 73 A	7.47	13.53
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	7.52	13.57
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	12.20	16.05
OBERANVEN	r. Andethana - 84	12.24	16.09
HOSTERT	r. Andethana / r. Principale arrêt AM BRUCH	12.25	16.10
HOSTERT	r. de la Source / r. Andethana - 112	12.26	16.11
HOSTERT	place Charly arrêt CHARLYS GARE	12.27	16.12
RAMELDANGE	r. Principale - 26	12.28	16.13
RAMELDANGE	r. Principale - 46	12.29	16.14
RAMELDANGE	r. Principale - 68	12.30	16.15

Ernster | Rameldange | Oberanven



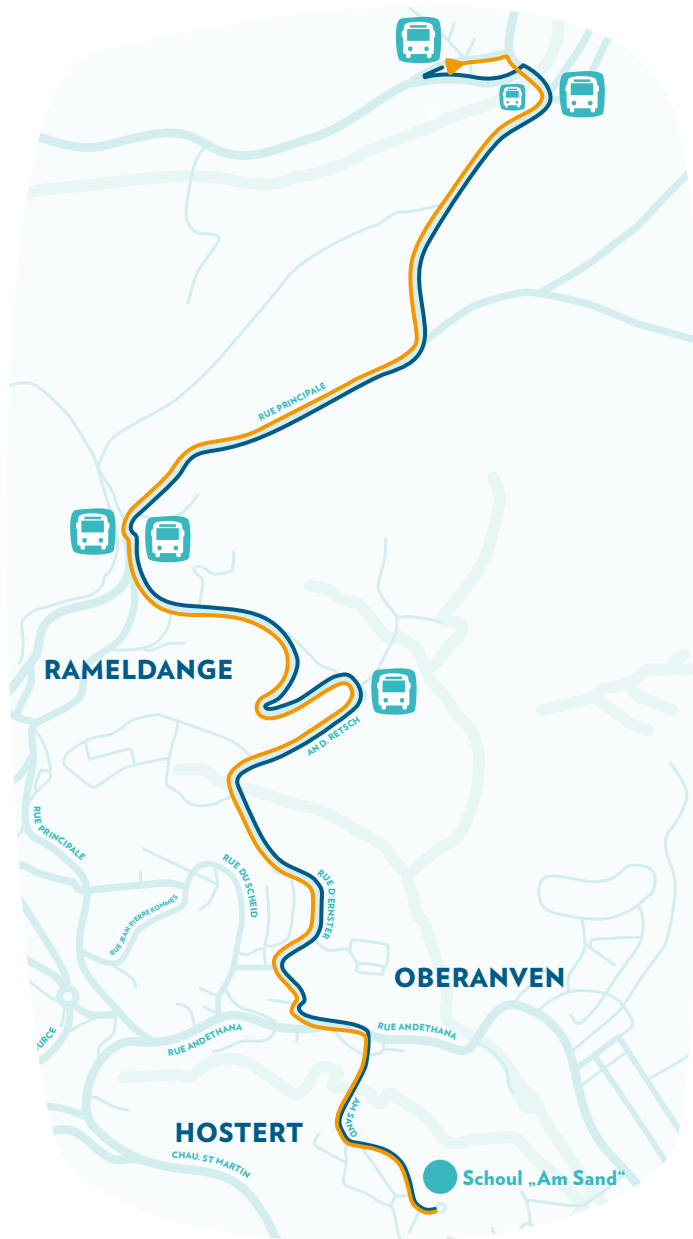
▶ Départ

— Aller

[Retour](#)



Arrêt de bus

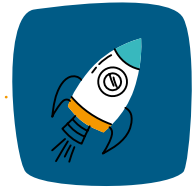


NEI BUS-HORAIREN!

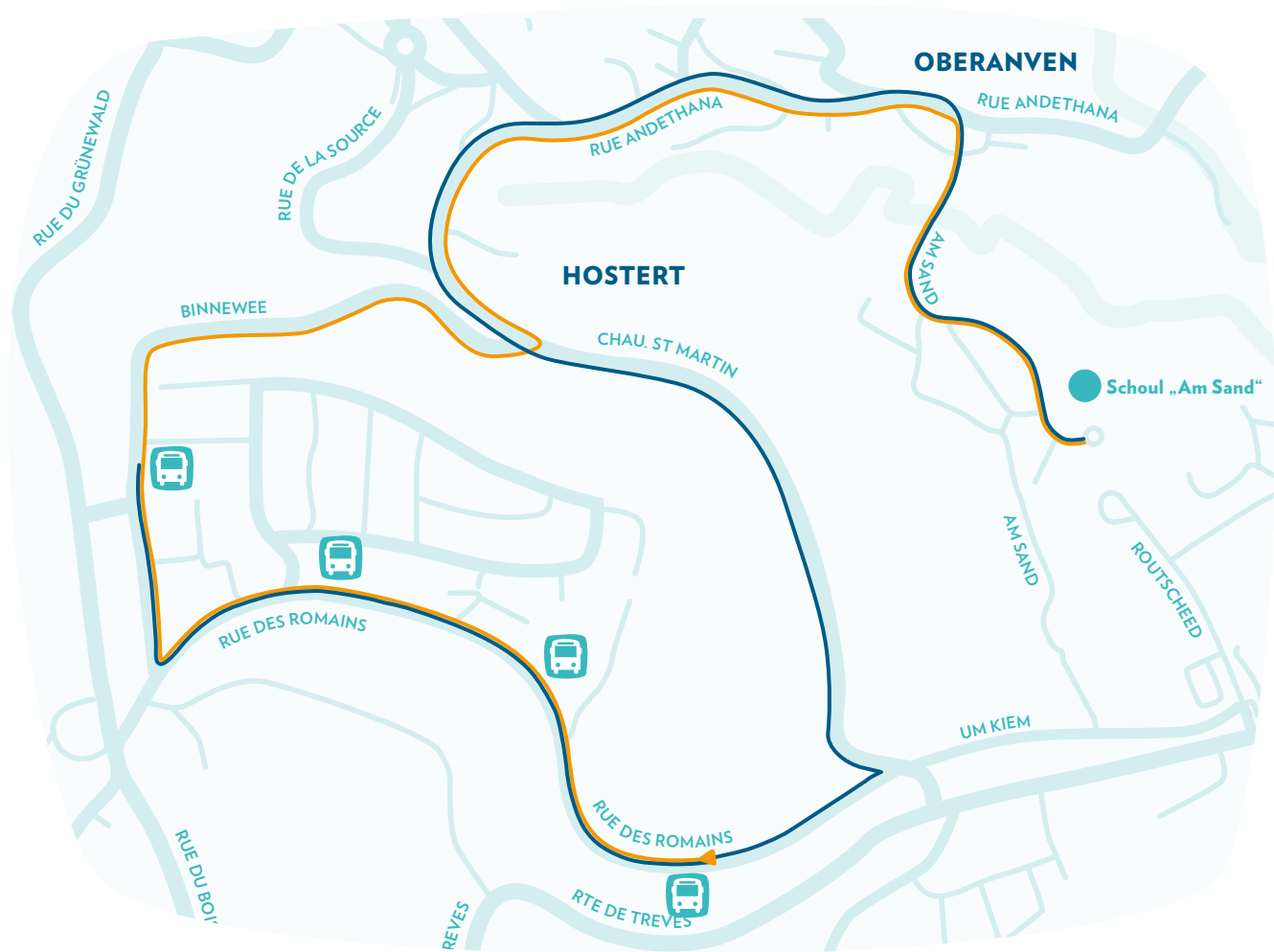
ERNSTER	r. du Grünewald - 79	7.36	13.44
ERNSTER	r. Principale arrêt DUERFPLAAZ	7.38	13.46
ERNSTER	r. Principale arrêt ENGELSHAFF	7.40	13.48
RAMELDANGE	r. Principale / Beiebiertg arrêt BEIEBIERTG	7.42	13.50
RAMELDANGE	an der Retsch - 32	7.45	13.52
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	7.52	13.57
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	12.20	16.05
RAMELDANGE	an der Retsch - 32	12.24	16.09
RAMELDANGE	r. Principale / Beiebiertg arrêt BEIEBIERTG	12.26	16.12
ERNSTER	r. Principale arrêt ENGELSHAFF	12.27	16.13
ERNSTER	r. Principale arrêt DUERFPLAAZ	12.28	16.14
ERNSTER	r. du Grünewald - 79	12.29	16.15

Ligne 8

Senningerberg | Oberanven



Légende: ▶ Départ — Aller — Retour 🚌 Arrêt de bus



SENNINGERBERG	r. des Romains / r. des Pins arrêt RUE DES PINS	7.38	13.43
SENNINGERBERG	r. des Romains - 67 arrêt RUE DES RESIDENCES	7.40	13.45
SENNINGERBERG	r. des Romains - 31 arrêt GROMSCHEED	7.42	13.47
SENNINGERBERG	Binnewee	7.44	13.49
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	7.52	13.57
OBERANVEN	am Sand - école, rond-point OBERANVEN	12.20	16.05
SENNINGERBERG	r. des Romains / r. des Pins arrêt RUE DES PINS	12.24	16.10
SENNINGERBERG	r. des Romains - 67 arrêt RUE DES RESIDENCES	12.26	16.12
SENNINGERBERG	r. des Romains - 31 arrêt GROMSCHEED	12.27	16.13
SENNINGERBERG	Binnewee	12.29	16.15

Pedibus

Niederanven



DE

LIEBE ELTERN,

Viele Schüler werden mit dem Auto zur Schule gebracht. Dadurch entstehen zum Beispiel unnötige Gefahren vor den Schulgebäuden für unsere Kinder, wie

- Halten auf dem Bürgersteig
- Parken an der Bushaltestelle
- Hohes Verkehrsaufkommen bei Schulbeginn und nach Schulschluss.

Mit der Aktion « Pedibus » möchte die Gemeinde Niederanven die Eltern ermutigen, weniger auf das Auto zurückzugreifen und die Kinder dazu zu bewegen, wieder vermehrt zu Fuß zur Schule zu gehen.

Der Schöfferrat

Weshalb sollten unsere Kinder zu Fuß zur Schule gehen?

- Weil es gesund ist!
Viele Kinder leiden an Übergewicht, da sie sich zu wenig bewegen. Deshalb sollten Eltern ihre Kinder ermutigen, den Schulweg möglichst zu Fuß zurückzulegen.
- Weil es Spaß macht!
Auf dem Schulweg erleben die Kinder viel, sie begegnen anderen Kindern, erzählen ihnen was sie zu Hause oder in der Schule erlebt haben. Der Schulweg trägt so zur sozialen Entwicklung des Kindes bei.
- Weil es gut für die Umwelt ist!
Der unnötige Autoverkehr auf dem Schulweg und vor der Schule verursacht eine nicht zu unterschätzende Umweltverschmutzung. Weniger Autofahrten zur Schule bedeuten konkreter Umweltschutz.

FR

CHERS PARENTS,

Un grand nombre d'écoliers sont amené à l'école en voiture. Cela engendre des situations dangereuses pour nos enfants devant les bâtiments scolaires, telles que

- Le stationnement sur les trottoirs ;
- Le parcage sur les arrêts de bus ;
- L'affluence du trafic avant et après les cours.

À travers l'action « Pedibus », la Commune de Niederanven souhaite encourager les enfants à se rendre régulièrement à l'école à pied et à réduire l'utilisation de la voiture comme moyen de transport. Nous faisons appel à vous, parents, pour les inciter à utiliser le « Pedibus ».

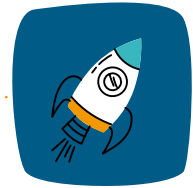
Le collège échevinal

Pourquoi nos enfants devraient-ils aller à l'école à pied ?

- Aller à pied, c'est bon pour la santé !
Afin d'éviter des problèmes de surpoids dus à un manque de mouvement et à la sédentarité, les parents devraient encourager davantage leurs enfants à se déplacer régulièrement à pied.
- Aller à pied, c'est plus amusant !
Les rencontres, les échanges avec d'autres enfants et les découvertes en chemin sont d'une grande importance pour le développement social de nos enfants.
- Aller à pied, c'est bon pour l'environnement !
La circulation automobile sur le trajet d'école et devant les bâtiments scolaires cause une pollution non négligeable de l'environnement. Aller à pied, c'est donc contribuer à la protection de l'environnement.

Verhaltensregelungen Pedibus

Code de bonne conduite Pedibus



DE

- Der Fahrplan des Pedibus muss eingehalten werden. Man darf nicht zu spät an der Haltestelle sein.
- Rangeleien auf dem Schulweg sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Respekt gegenüber Mitschülern und dem Begleitpersonal ist die Regel/ist selbstverständlich.
- Man darf den Pedibus nicht durch sein Verhalten verlangsamen oder gar zum Stillstand bringen.
- Laufen während der Pedibus-„Fahrt“ ist untersagt. Man darf den Pedibus erst an seinem Ziel verlassen.
- Die Mitschüler und das Begleitpersonal dürfen nicht beschimpft oder beleidigt werden.

Einige Regeln zum Verhalten der Eltern

- Bitte benachrichtigen Sie immer das Begleitpersonal falls Ihr(e) Kind(er) einmal nicht am Pedibus teilnehmen kann(können). (Die Kontaktliste wird eine Woche vor Beginn des Pedibus-Dienstes verteilt.)
- Bitte beachten Sie dass Ihr(e) Kind(er) rechtzeitig an der Haltestelle ist(sind).

Auswirkungen beim Nichtbeachten der Verhaltensregelungen

- 1te mündliche Verwarnung des Schülers.
- 2te Verwarnung mit schriftlicher Zustellung an die Eltern.
- 3te Verwarnung bei weiterem Regelverstoß und sofortiger Ausschluss vom Pedibus.

Därfen mir vorstellen?

Den Abbes, d'Betty, de Chrëscht an d'Dolly. Mat de flotten Ideeën vun de Schoulkanner sinn des 4 Pedibus-Maskottercher entstanen

FR

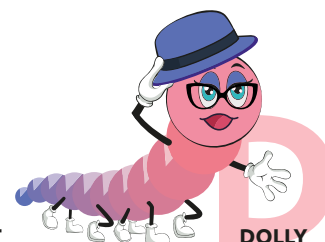
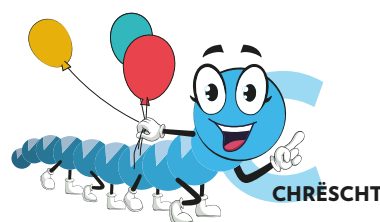
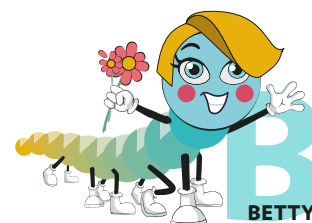
- Il faut respecter les horaires du Pedibus et ne pas arriver en retard aux arrêts.
- Il est strictement défendu de se battre sur le chemin du Pedibus.
- Il faut respecter les autres élèves ainsi que les accompagnateurs.
- Il ne faut pas ralentir le Pedibus ni l'empêcher de poursuivre sa route.
- Il est interdit de courir ou de s'éloigner du groupe pendant le trajet.
- Il est interdit d'insulter ses camarades ou les accompagnateurs.

Quelques règles à respecter par les parents d'élèves

- Si votre enfant ne peut pas participer au Pedibus, veuillez prévenir les accompagnateurs. (La liste de contacts sera distribuée une semaine avant la mise en service du Pedibus)
- Veillez à ce que votre enfant soit à temps à l'arrêt du Pedibus.

Conséquences en cas de non-respect du code de bonne conduite

- 1er avertissement oral pour l'élève
- 2ème avertissement par écrit aux parents
- 3ème avertissement si la situation persiste, l'élève sera exclu immédiatement du service Pedibus

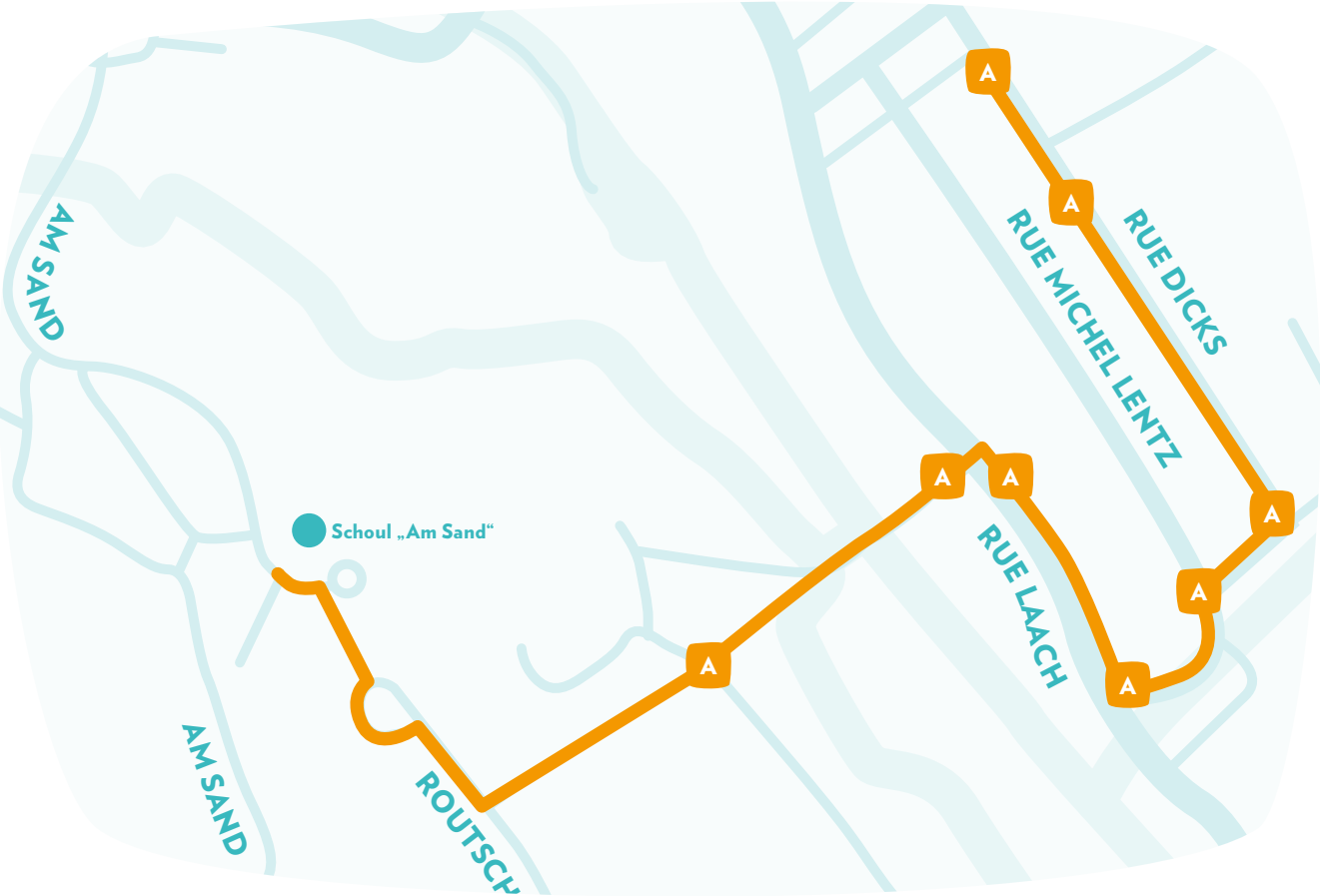


Pedibus A | Niederaanven

rue Dicks | rue Michel Lentz | rue Laach



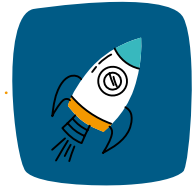
Légende: Aller / Retour Arrêt de bus



	Aller	Retour	Aller	Retour
31, rue Dicks	07.30	12.42	13.35	16.27
aire de jeux	07.32	12.40	13.37	16.25
1, rue Dicks	07.34	12.38	13.39	16.23
5, rue Michel Lentz	07.36	12.36	13.41	16.21
18, rue Laach	07.38	12.34	13.43	16.19
36, rue Laach	07.40	12.32	13.45	16.17
39, rue Laach	07.42	12.30	13.47	16.15
piste de pétanque	07.44	12.28	13.49	16.13
École „Am Sand“	07.52	12.20	13.57	16.05

Pedibus B | Oberanven

Wakelter | rue Schetzel | rue Jean Pierre Gloden |
rue du Coin



Légende: — Aller / Retour A Arrêt de bus



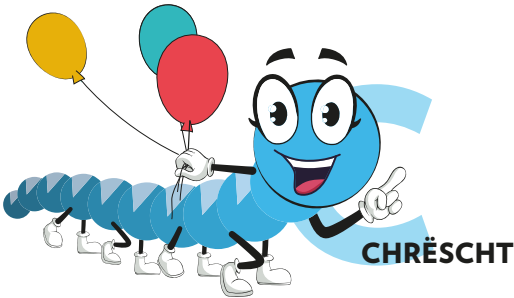
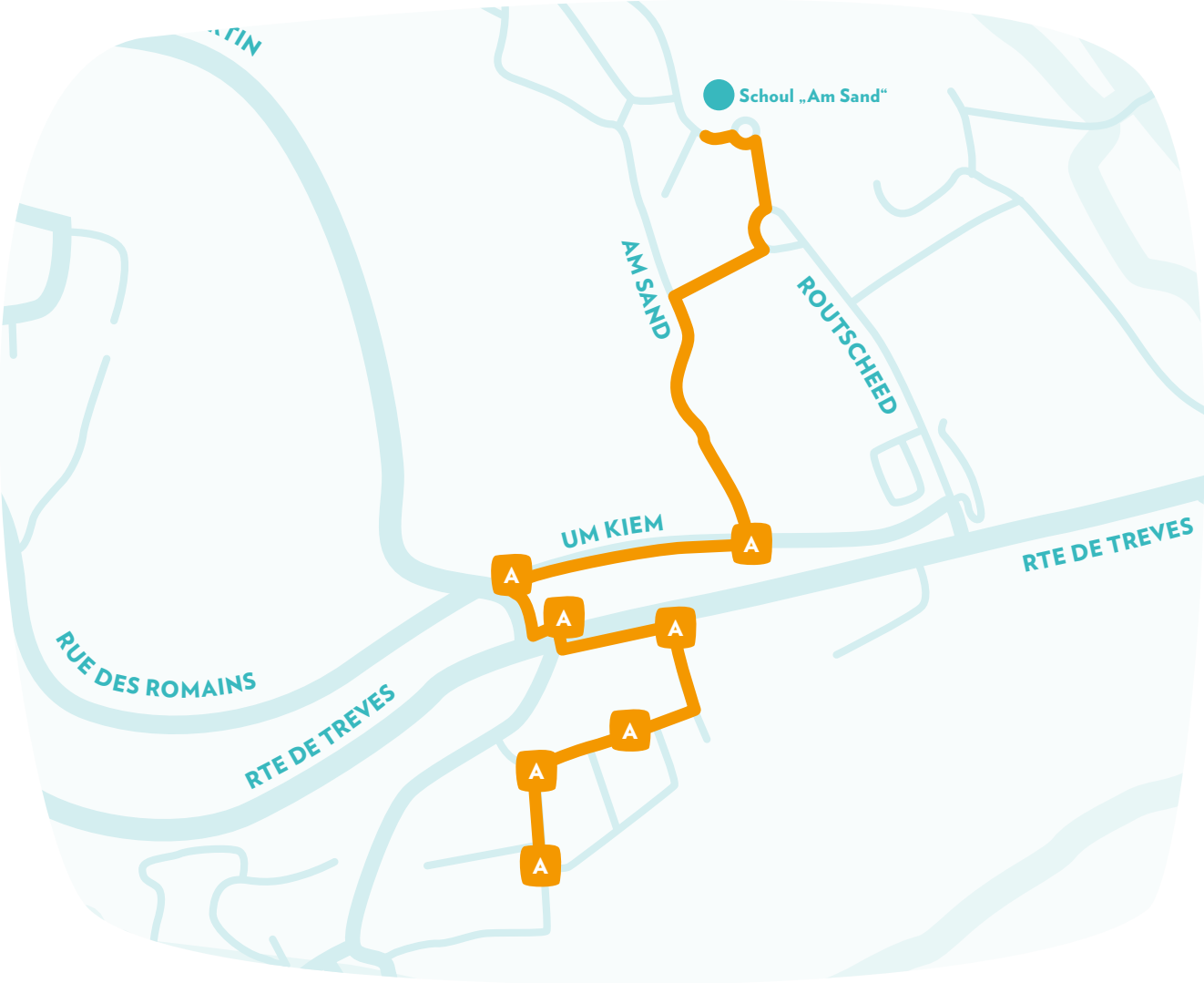
	Aller	Retour	Aller	Retour
1, Op der Aeppeltaart	07.30	12.42	13.35	16.27
15, Wakelter	07.34	12.38	13.39	16.23
2, Wakelter	07.36	12.36	13.41	16.21
1, rue Schetzel	07.38	12.34	13.43	16.19
1, rue Jean Pierre Golden	07.40	12.32	13.45	16.17
1, rue du Coin	07.42	12.30	13.47	16.15
École „Am Sand“	07.52	12.20	13.57	16.05

Pedibus C | Senningen

Um Trenker | route de Trèves | Um Kiem



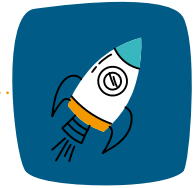
Légende: Aller / Retour Arrêt de bus



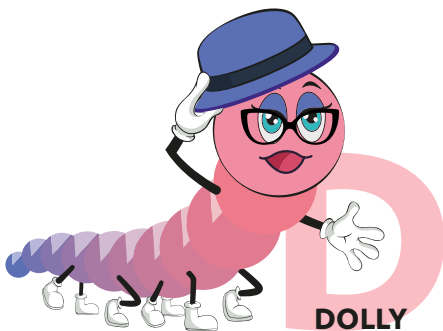
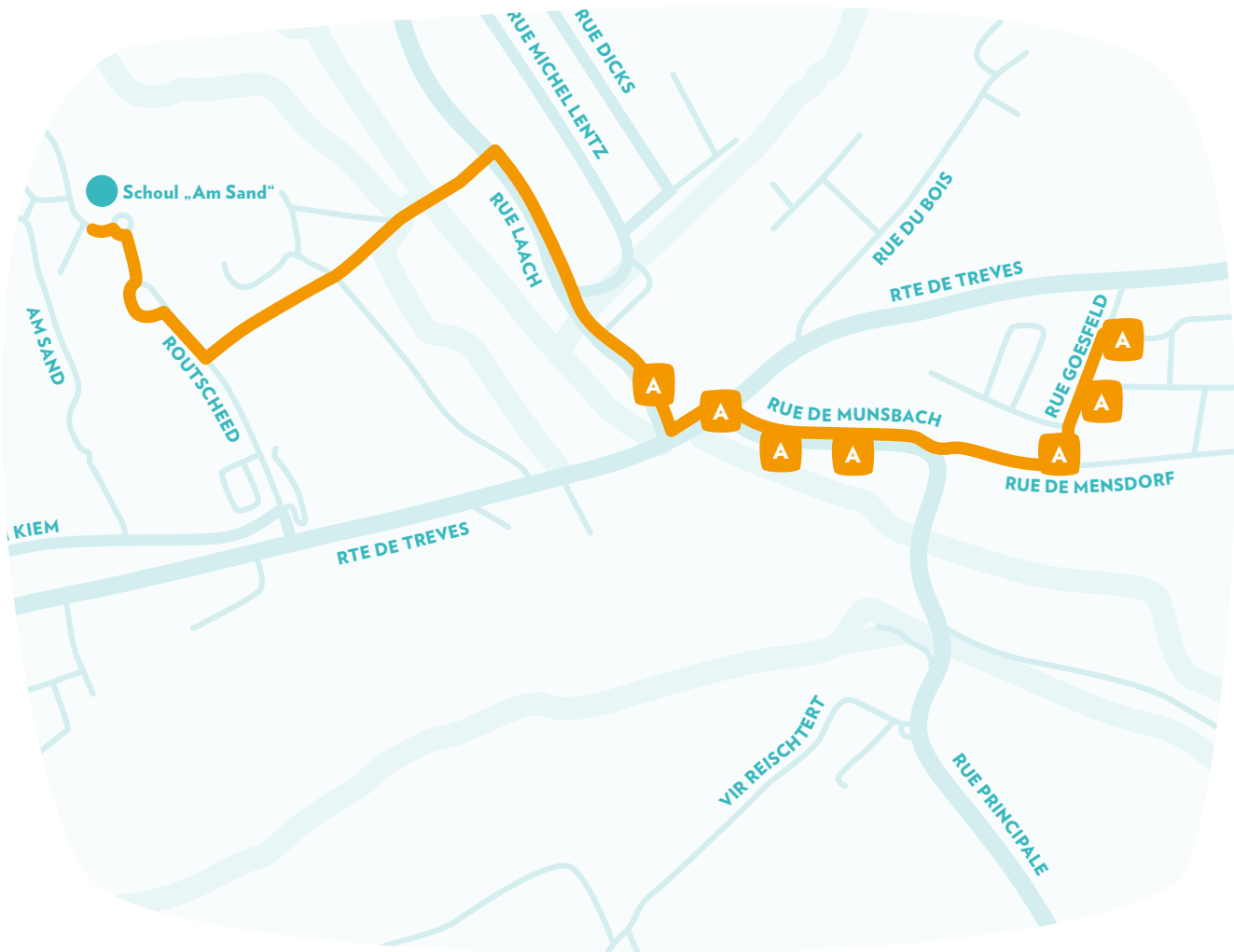
	Aller	Retour	Aller	Retour
131, Um Trenker	07.30	12.42	13.35	16.27
aire de jeux	07.32	12.40	13.37	16.25
10, Um Trenker	07.34	12.38	13.39	16.23
126, route de Trèves	07.37	12.35	13.42	16.20
119, route de Trèves	07.39	12.33	13.44	16.18
1, Um Kiem	07.41	12.31	13.46	16.16
19, Um Kiem	07.45	12.27	13.50	16.12
École „Am Sand“	07.52	12.20	13.57	16.05

Pedibus D | Niederaanven

Rue Goesfeld | Mielstrachen | rue de Mensdorf |
rue de Munsbach | route de Trèves



Légende: — Aller / Retour A Arrêt de bus



	Aller	Retour	Aller	Retour
Rue Goesfeld (arrêt de Bus)	07.30	12.45	13.32	16.30
60, Mielstrachen	07.31	12.44	13.33	16.29
13, rue de Mensdorf	07.33	12.42	13.35	16.27
13, rue de Munsbach	07.36	12.39	13.38	16.24
6A, rue de Munsbach	07.37	12.38	13.39	16.23
174, route de Trèves	07.38	12.37	13.40	16.22
177, route de Trèves	07.39	12.36	13.41	16.21
École „Am Sand“	07.55	12.20	13.57	16.05

I-EBS an A-EBS an der Schoul „Am Sand“

Institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs spécifiques / Assistante pour élèves à besoins éducatifs spécifiques

**„ALL MËNSCH ASS EENZEGAARTEG:
MIR RESPEKTÉIEREN D'INDIVIDUALITÉIT VUN
ALL KAND AN ERWUESSENEN!“**

Wee si mir?

Vanessa RODRIGUES PINTO, A-EBS an der Schoul säit dësem Schouljoer. Ech hunn 12 Joer Erfahrung an der Aarbecht mat Kanner mat spezielle Besoinen am Zentrum Elisabeth gesammelt a si Mamm vun 3 Kanner.

Carole Stoops, I-EBS an der Schoul säit dem Schouljoer 2017-2018, virdrun war ech Berodungsléierin an do virdrun 16 Joer Léierin an der Schoul „Am Sand“.

Wat ass ons Tâche?

Als A-EBS

- begleeden ech d'Kanner individuell,
- hëllefen ech hinnen hier Emotiounen ze verstoen,
- selbststänneg ze ginn,
- a bidden hinnen Halt.

Als I-EBS

- schaffen ech mat Kanner am Sënn vun der Inklusioun un hire Léierschwieregkeet an/oder un hirem Verhalen,
- schaffen ech um Niveau vun der Motorik, besonnesch Feinmotorik a Graphomotorik,
- sinn ech am Austausch mat den Enseignanten an den Elteren vun deene Kanner, déi ech betreien,
- sinn ech den Usprichpartner fir d'Commission d'inclusion,
- hëllefen ech den Titulaires individuell Förderpläng z' erstellen.

Wee kontaktéiert eis?

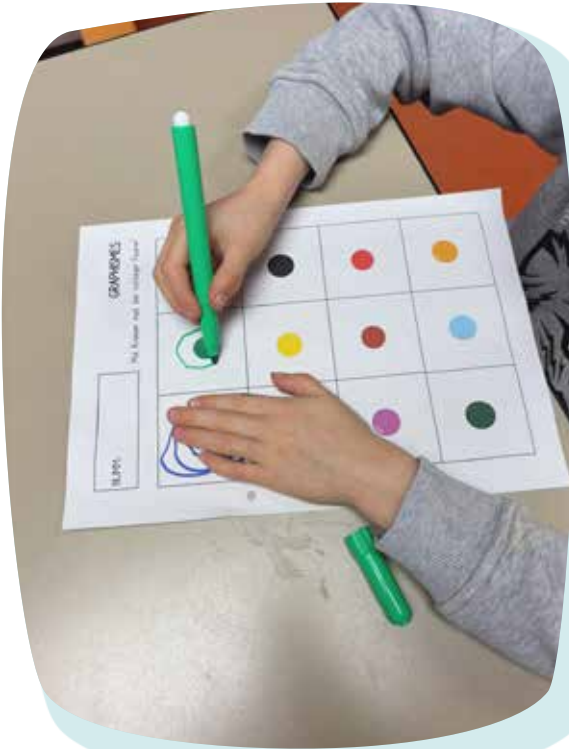
Enseignanten, d' Commission d' inclusioun (CI) oder d'Elteren

Wéi gi mir vir?

Nodeems den Enseignant, d'Elteren oder d'CI eis kontaktéiert huet, huele mir un enger Concertatioun vun der Equipe deel a ginn d'Kand an Klass observéieren.

Duerno iwwerleeë mir am Austausch, wéi mir den Unterrecht oder de Programm upassen a wéi eng Hëllef mir ubidden kënnen.





Gewaltprävention in Schule & Maison Relais



ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN SCHULE & MAISON RELAIS

Im Schuljahr 2024/2025 wurde für die Cycles 2- 4 eine engere Kooperation zwischen der Maison Relais und der Schule gestartet. Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, die Vernetzung zweier wichtiger Lebensräume der Kinder zu stärken, zum Wohle jedes einzelnen Kindes.

Der Fokus liegt dabei auf dem Wohlbefinden der Kinder, insbesondere auf der Begleitung bei Konflikten und Streitigkeiten. Die Kinder sollen lernen, mit schwierigen Situationen konstruktiv umzugehen und friedliche Lösungen zu entwickeln.

NEU AB 2025/2026: TIME TO TALK – ZEIT ZU REDEN – ZAIT FIR ZE SCHWÄTZEN

Als Weiterentwicklung des Projekts Lieu de parole wird ab dem Schuljahr 2025/2026 das Angebot TIME to TALK eingeführt – sowohl in der Schule als auch in der Maison Relais.

WAS IST TIME TO TALK?

Es handelt sich um einen geschützten Raum und ein festes Zeitfenster, in dem Kinder:

- ungelöste Konflikte und Streitigkeiten ansprechen können
- über Sorgen sprechen dürfen
- gemeinsam mit einer Bezugsperson Lösungen finden

Das Ziel:

- Die Kinder fühlen sich nach dem Gespräch besser.
- Sie entwickeln eigene Ideen und Strategien, wie sie in Zukunft mit ähnlichen Situationen umgehen können.

SCHRITTE ZUR KONFLIKTLÖSUNG

Die Kinder werden ermutigt, folgende

Schritte selbstständig zu gehen:

- Erster Versuch: Streit mit freundlichen Worten selbst lösen
- Hilfe holen: Eine Erzieher:in oder Lehrer:in ansprechen
- TIME to TALK nutzen und gemeinsam besprechen, wie es weitergehen kann

Grundsatz: Gewalt ist keine Lösung. Wir suchen friedliche Wege für ein gutes Miteinander.

VERANTWORTLICHE & ANSPRECHPARTNER:INNEN

Die Kinder können sich an folgende Personen wenden:

- In der Schule: RETTER Annouk & KIRCH Hannah
- In der Maison Relais: KIRCH Hannah

Werte, die uns leiten

- Respekt
- Verantwortung
- Ehrlichkeit

Jedes Kind ist einzigartig. Deshalb nehmen wir seine Bedürfnisse ernst und schaffen Raum für achtsame Gespräche und Mitbestimmung.

ZUSATZANGEBOT: KLASSEN RAT & GEMEINSCHAFT

Wir unterstützen Lehrkräfte gerne bei der Einführung des Klassenrats (KlaRa) und bieten bei Bedarf kooperative Aktivitäten zur Stärkung der Klassengemeinschaft an.



Wir sind Teil von FuDo

Fuerschen dobaussen



**FuDos de
schonn?
Mir jo!**

Draußen forschen macht fit für die Zukunft!

FuDo - Fuerschen Dobaussen ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Sie gibt Kindern den nötigen Freiraum, auch außerhalb des Klassenzimmers die Welt zu entdecken. Das Konzept wurde zusammen mit unserer Regionaldirektion entwickelt und seit 2020 sind viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs.

Auf www.fudo.lu sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplan-gebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In jeder Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion ist das: Anne Leonardy. Solltet ihr als Lehrpersonen Fragen haben, könnt ihr sie sehr gerne über E-Mail kontaktieren (marie-anne.leonardy@education.lu).

Wollen Sie als Eltern für ihre Familie ein FuDo-Erlebnis? Wandern sie im Rahmen des LUGA durch die Stadt Luxemburg auf dem FuDo-Weg zum Thema Wasser! Anmeldung ist nicht erforderlich.

- <https://www.fudo.lu/de/node/894> - Dt. Version
- <https://www.fudo.lu/de/node/893> - Frz. Version

Neugierig geworden?

Auf der FuDo-Seite gibt es Informationen und auf Facebook oder Instagram die neuesten FuDo-Aktivitäten.

Fleißig scannen und teilen ausdrücklich erwünscht!



Schoulhond Niño



Hallo, ich bin Niño, Schulhund in Niederaanven!

Ich bin 8 Jahre alt und schon ein richtig erfahrener Schulhund.

Seit 5 Jahren begleite ich die Kinder hier an der Schule – entweder in der Klasse meines Frauchens Annouk Retter oder unterwegs auf dem Schulgelände mit Kindern aus allen Altersgruppen.

Ich liebe es, in der Schule zu arbeiten! Alle Kinder passen super auf mich auf und sind immer freundlich und voller Energie.

Besonders viel Spaß macht es mir, wenn die Kinder für mich einen Parcours vorbereiten. Dann soll ich z. B. durch einen Tunnel laufen oder über eine Hürde springen. Bevor es losgeht, wird natürlich alles gut geplant:

- Welche Befehle ich schon kann
- Wo die Aufgaben aufgebaut werden sollen
- Wer als Assistent/in hilft
- Wer mich führt
- Und was wir tun, wenn mal etwas anders läuft als gedacht

Alle Kinder denken eifrig mit und üben vorher noch ohne mich – das nennt Frauchen „production orale“. Aber für mich zählt vor allem eins:

Am Ende wartet ein Leckerchen!

Und dafür gebe ich mein Bestes!

Bis bald in der Schule!

Euer Niño





De Wëssens-Atelier

zu Nidderaanwen



De Wëssensatelier ass e pedagogesche Projet vun der „Ingénieurs et Scientifiques du Luxembourg a.s.b.l.“, enger Vereenegung vun Ingénieurs, Wëssenschaftler, Architekten a Leit aus der Industrie. Sënn vum Wëssensatelier ass et, Kanner a Jugendlecher fir Wëssenschaft an Technik ze begeeschteren. Op verschiddene Plazen am Land gi säit 2015 an technesche Lycéeën, Grondschoulen a Maison Relais Workshops an der Mechanik, Elektrizitéit a Robotik fir Kanner vun 8 bis 12 Joer ugebueden.



D'Aarbecht vum Wëssensatelier Lëtzebuerg gëtt vum Ministère fir Bildung, Kanner a Jugend a vun der lëtzebuurger Industrie finanziert. An der Schoul vu Nidderaanwen lafen dës Ateliere während der Schoulzäit a gi vum Melanie Schweich, dem Claude Gilbertz an dem Marc Schmit geleet. All Kanner aus de Cyclen 3 a 4 baue verschidde Modeller aus Holz a Metall a léieren dobäi de sécheren Ëmgang mat Schrauwendzénier, Zaangen, Buermaschinnen, Seeën an aneren Outilen déi si an enger Werkstatt fir ze wickelen esou brauchen. Si kréien och di passend technesch a wëssenschaftlech Erklärungen. Kleng Experimente loosse si di verschidde Phenomener aus Natur an Technik konkret erliewen.

Och dës Joer sinn a villen Ateliere erëm flott nei Modeller entstanden:





Schoul Dobaussen



Ob am Bësch, laanscht d'Waasser, op der Wiss oder einfach ronderëm eis Schoul:
An der frëscher Loft erliewen, entdecken
a léieren d'Kanner duerch Beweegung an
Zesummenaarbecht.

Ënnerstëtzt gi mir dobäi vun eiser Gemeng,
vum Projet Fuerschen Dobaussen an der
Direktioun 10 Grevenmacher.





Kannergaart



Eist Schouljoer am Gaart war eng richtig Entdeckungsrees! Mir hu geplanzt, geséint, gefillt, gelauschert, geschmaacht, geschafft – a virun allem: vill geléiert.

A fächeriwwergräifende Projete gouf Mathé zum Abenteuer, Däitsch zum Erzielspaass, Konscht zur Faarwe-Explosioun, an dobäi hu mir d'Natur hautno entdeckt.

Besonnenesch flott war et, wéi déi grouss a kleng Kanner mate-nee geschafft hunn: zesumme goufe Beeter duerchbuddelt, Geméis entdeckt a vill gelaacht – Frëndschaften si gewuess.





A.S.B.L. Maarkollef



D'**a.s.b.l. Maarkollef** setzt sich dafür an, die Kinder der Freiheit und der Natur an die Technik heranzuführen. Zusammen mit der Schule **Am Sand** helfe mir regelmäßig beim Erhalt vom **Kannergaart** an dem **Beiestand**.

Am **7. Februar** war es endlich soweit: Die Lehrpersonal aus der Schule Am Sand hieß, zusammen mit der **APE Nidderaanwen** an der **a.s.b.l. Maarkollef**, auf eine gemeinsame **Nuetswanderung durch die Grousebüsch** eingeladen – ein tolles Erlebnis für Grouse a Kleng!

Am Moment schaffe ich mir, an Zusammenarbeiten mit **David Henschen**, ein gemeinsames Projekt: **Mat motivierte Kinder aus dem Cycle 4.1 baue mir ein Uewen aus Lehm** für die Schulausgabe – ideal für eine selbstgemachte Pizza mit Gemüse a Kraut aus einem Gaart! Glücklicherweise geht an die Beete geschafft a nei **Gaardprojekten** geht es.



Pizzaaewen





Nuetsspill



Beien



MAARKOLLEF
A.S.B.L.

Ecole fondamentale « Am Sand »
1, am Sand L - 6999 Oberanven

www.amsand.lu/fr/maarkollef-asbl

Eveil aux sciences am Cycle 1



Mir schmaachen
de Pollen



Mir kucken eis
Insekten ënnert
der Lupp un



Am Beienhaus kréie
mir alles iwert d'Beien
erkläert a gewisen



Mir maache
flott Spiller



Mir kucken eis d'Beie
vu ganz no un



Mat Beiewuespallets
maache mir
Téiliichtercher



Mir gi kucken wou
d'Beien ran a rausfléien



Op wéieng Blumen
fléien eis Beien



Mir moole Beien
op de Wee

Aktivitäten in unserer Schulbibliothek

In der Bibliothek war dieses Schuljahr allerhand los!



Tina Kemnitz war im Herbst wieder zu Besuch mit ihrer Präsentation „**Tolles Buch**“. Sie hat tolle Bücher für die Schüler der Zyklen 2.1 bis 4.2 vorgestellt. All diese Bücher kann man in der Bibliothek finden.



Wie jedes Jahr nahm unsere Schule an den „**Journées du livre et du droit d'auteur**“ teil. Das diesjährige Thema lautete „**Grouss a kleng Helden**“. Dazu passende Bücher gibt es bei uns in der Bibliothek jede Menge! In allen Zyklen wurden von den vier Bibliothekarinnen „heldenhafte“ Aktivitäten angeboten.



Im März fand eine Lesung mit dem Autor **Stefan Gemmel** statt. Er hat die Kinder mit seinen Büchern „Im Zeichen der Zauberkugel“ und „Die Yetis sind los“ verzaubert.

Stefan Gemmel hat bereits mehrere Weltrekorde aufgestellt, darunter die bisher „Größte Kinder- und Jugendbuchlesung der Welt“, die „Schnellste Autorenlesereise durch Deutschland“ mit 82 Lesungen in 13 Tagen oder die „Lustige Bobby-Car-Auto-Kino-Lesung“





Auch für die Kinder des Zyklus 1 wurde dieses Jahr eine Buchlesung organisiert. Im Mai war die luxemburgische Schriftstellerin **Isabelle Hild** bei uns und hat unseren jüngsten Schülern ihr Buch „**Wat gelift**“ vorgelesen.

Nach den Osterferien kam eine Ausstellung der „**Stiftung Internationale Jugendbibliothek, München**“ zu Besuch: „**Die ganze Welt auf einer Seite - internationale Wimmelbücher**“. Während drei Wochen konnten sämtliche Klassen Wimmelbilder begutachten, darauf immer wieder etwas Neues entdecken und interessante Aktivitäten in den Wimmelbüchern machen.



Die vier Lehrerinnen, die für die Bibliothek verantwortlich sind, bieten den Kindern das ganze Jahr über **tolle Leseateliers** an. Es finden auch öfter zyklusübergreifende Aktivitäten statt, bei denen die Großen den Kleinen etwas vorlesen, vorstellen oder gemeinsam Rätsel lösen.

In unserer Schulbibliothek haben wir deutsche, französische, luxemburgische und einige englische Bücher. In den Sommerferien ist sie **jeden Dienstag von 10:30-11:30 Uhr geöffnet**. Es kann also auch während den Ferien fleißig gelesen werden!

Die vier Bibliothekarinnen:

Andrée Schummer, Dany Krier, Carole Krecké & Michèle Stammel



Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 1 – précoce



Précoce 1:
GODART Carine,
GREWER Mandy



Précoce 2:
OBERWEIS Carine,
WEICKER Mandy,
SCHANCK Timna



Précoce 3:
PITTARO Danièle,
RUMÉ Géraldine



Précoce 4:
IOPPO Xenia,
FRIEDERICH Désirée

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 1 – préscolaire



Classe :
KOHN Martine,
SEIDENTHAL Tessy



Classe :
GEIB Martine



Classe :
BORGES Ana



Classe :
FEIEREISEN Julie

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 1 – préscolaire



Classe :
KAYSER Anne-Laure



Classe :
SCHRAM Michèle



Classe :
MRECHES Anne

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 2



Cycle 2.1 :
KOHNEN Véronique,
SCHMIT Mike



Cycle 2.1 :
SEIL Isabelle,
HAAS Maxine



Cycle 2.1 :
CLOOS Simone,
BRAUN Tania



Cycle 2.1 :
SCHAAPHOK Marieke,
MONDLOCH Carole-Lynn

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 2



Cycle 2.2 :
MATHES Anne,
BRAUN Tania



Cycle 2.2 :
GRAF Nadine,
SCHMIT Marc



Cycle 2.2 :
VALENTIN Gaby,
KRIER Dany



Cycle 2.2 :
WEIRIG Max,
HAAS Maxine

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 3



Cycle 3.1 :
RETTER Annouk,
HÜBSCH Carlo,
HOFFMANN Caylee



Cycle 3.1 :
DENGLER Luc,
SEGALLA Anne



Cycle 3.1 :
MÜLLER Fabienne,
KRECKE Carole,
STAMMET Michèle



Cycle 3.1 :
SCHWEICH Melanie,
HOFFMANN Caylee

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 3



Cycle 3.2 :
HANSEN Véronique,
SCHAUS Poi



Cycle 3.2 :
FERREIRA Pierre,
NATI Noémie



Cycle 3.2 :
ZEYEN Tom,
NATI Noémie

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 4



Cycle 4.1 :
DI TULLO Mireille,
SCHILTZ Roland,
HEBER Tammy



Cycle 4.1 :
WAGNER Nora,
MARTINS CONCEIÇÃO
Barbara Inês



Cycle 4.1 :
KIRSCH Denis,
TÖPKE Tamara,
GILBERTZ Claude

Rétrospective Classes 2024-2025

Cycle 4



Cycle 4.1 :
HEBER Tammy,
SCHILTZ Roland,
DI TULLO Mireille



Cycle 4.2 :
GILBERTZ Claude,
TÖPKE Tamara,
KIRSCH Denis



Cycle 4.2 :
SCHULLER Annick,
SCHUMMER Andrée

Besicht den Internetsite vum Campus scolaire « Am Sand »

Visitez le site internet du campus scolaire « Am Sand »

E Site fir déi formal a non-formal Bildung vun de Kanner vun 0 – 12 Joer

Un site pour l'éducation formelle et non-formelle des enfants de 0 à 12 ans

D'Partner / les partenaires

- Schoul « Am Sand » / Ecole fondamentale « Am Sand »
- Crèche & Maison Relais Niederanven
- Musekschoul Nidderaanwen / Ecole de musique Niederanven
- Elterevertrieder / Représentants des parents d'élèves
- Elterevereenegung Nidderaanwen / Association des parents d'élèves Niederanven
- ONGD Amitié am Sand – Amizero
- ASBL Maarkollef

Informatiounen / Agenda / Neiegkeeten / Reportagen

Informations / Agenda / Actualités / Reportages

www.amsand.lu



Ecole de musique



Représentants des parents
d'élèves



Association des parents
d'élèves



Amitié Am Sand - Amizero



Maarkollef

APE

Association des Parents d'Elèves de la commune de Niederanven ASBL



1979 gegrënnt, schafft d'APE Niederanven mat enger fräiwëlleger, multinationaler Elterénéquipe **am Intérêt vun de Kanner**, dëst an enker Zesummenaarbecht mat dem Léierpersonal an denen aneren Gemengeninstanzen, haaptsäechlech an dräi Beräicher:

- Organisatioun vun verschiddenen Aktivitéiten (Kannerfloumaart, Schoulsportdag, Coupe scolaire, Schoulfest, Sandmäertchen, ...)
- Deelhuelen un de Versammlungen vun der Schoulkommissioun, vum Schulcomité an vun der FAPEL
- Finanziell Ënnerstëtzung vun Wueltäetgekeetsorganisatiounen déi sech fir Kanner engagieren.

All Elteren, déi Kanner an der Ecole fondamentale « Am Sand » hunn, kënnen Member vun der APE ginn, andeems si 10 Euros Cotisatioun op de Bankkonto IBAN : **BCEE LU23 0019 1700 0048 1000** iwwerweisen oder ee Payconiq maachen.

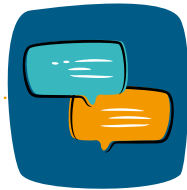


Äre Bättrig hëlleft eis, zukünfteg Aktivitéiten ze garantéieren, a mir soen Iech am Virus Merci.

Am Comité vun der APE Niederanven sinn:

Alves Roussado Sandra (présidente), Nähren Corinne (vice-présidente), Schiesser Margarethe (vice-présidente), Hellenbrand-Breser Romy (secrétaire), Koob Kolla (secrétaire-adjoint), Zutavern Jan (trésorier), SCHMITT Léa (trésorier-adjoint), Murray Jane (trésorier-adjoint), Jacobs Ines, Nandha Sandra, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, White Laura, Eatough Nadia, Borrero Zorita Isabel, Castillo Liby, Lynch Inna, Hoffmann Wendy, Steinmetz Laura, Wilwerding Michèle, Koch Lotte, Reichmuth Franziska, Cutrera Margherita (membres)

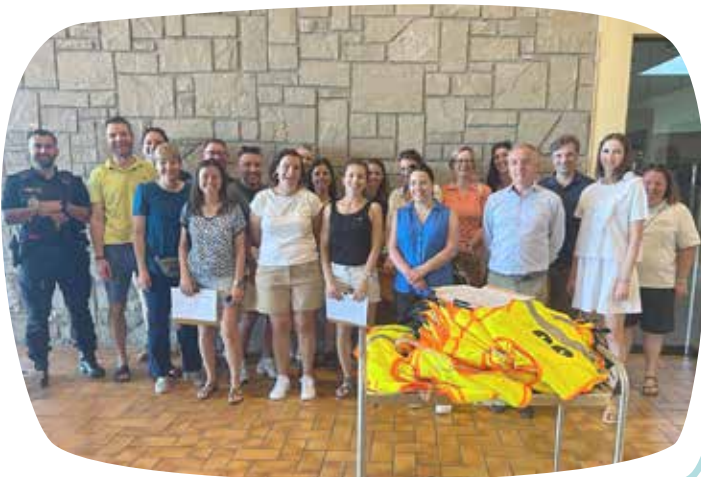
Falls Dir Froen oder Uregungen hutt, zéckt net een vun eisen Memberen unzeschwätzen oder op folgend Adress ze schreiben:
ape.niederanven@gmail.com



D'Elterevereinigung, zesumme mam Léierpersonal an der Gemeng Nidderaanwen, hunn och dëst Joer d'Coupe scolaire fir d'Schüler vum Cycle 4 organiséiert.

Dëst Event, vun der Asbl La Sécurité Routière (Stroossesécherheet), zielt drop of, d'Stroossesécherheitsbildung fir jonk Vëlosfuerer ze fërderen an de Risiko vun Accidenter ze reduzéieren.

Mir gratuléieren den 3 Gewënner vun der dësjäreger Coupe Scolaire, dem Marlène Franke, dem Kim Breser an dem Nils Grimée-Ugen a soen all de Fräiwëllegen, déi gehollef hunn, villmools Merci.



EINLADUNG INVITATION

Back to School 2025-2026 APE Nidderaanwen

Spillschoul/nouvelle entrée de 7h50 à 9h30

15.09.2025



DE

Anlässlich des Schulanfangs der Schule Am Sand, lädt die Elternvereinigung von Nideranven die Eltern aller Schüler herzlich zum traditionellen Frühstück ein.

FR

L'APE de Nideranven invite cordialement les parents d'élèves à son traditionnel café-croissant à l'occasion de la rentrée des classes de l'école Am Sand.

EN

The APE (association des parents d'élèves) of Nideranven is pleased to invite the pupils' parents to its traditional "Back to School Coffee" at the school Am Sand.





Association des Parents d'Elèves de la Commune de
Niederanven asbl



Fondée en 1979, l'APE Niederanven œuvre avec une équipe multinationale de parents bénévoles **dans l'intérêt des enfants**, en étroite collaboration avec les enseignants et les autres intervenants communaux, principalement sur trois niveaux:

- Organisation de différentes activités (*Kannerfloumaart, Schoulsportdag, coupe scolaire, fête scolaire, Sandmaertchen, ...*)
- Participation aux réunions de la commission scolaire, du comité d'école et de la FAPEL
- Soutien financier d'œuvres de bienfaisance en relation avec l'enfance.

Tout parent d'élève de l'école fondamentale «Am Sand» peut devenir membre de l'APE en envoyant une cotisation de 10 euros par virement bancaire IBAN :

BCEE LU23 0019 1700 0048 1000 ou via Payconiq.



Votre aimable contribution permettra de garantir les activités futures et nous vous en remercions d'ores et déjà à l'avance.

Le comité de l'APE Niederanven se compose comme suit:

Alves Roussado Sandra (présidente), Nähren Corinne (vice-présidente), Schiesser Margarethe (vice-présidente), Hellenbrand-Breser Romy (secrétaire), Koob Kolla (secrétaire-adjoint), Zutavern Jan (trésorier), SCHMITT Léa (trésorier-adjoint), Murray Jane (trésorier-adjoint), Jacobs Ines, Nandha Sandra, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, White Laura, Eatough Nadia, Borrero Zorita Isabel, Castillo Liby, Lynch Inna, Hoffmann Wendy, Steinmetz Laura, Wilwerding Michèle, Koch Lotte, Reichmuth Franziska, Cutrera Margherita (membres)

Pour toute question ou suggestion, n'hésitez pas à vous adresser à un de nos membres ou de nous contacter à l'adresse: ape.niederanven@gmail.com



Association des Parents d'Elèves de la Commune de
Niederanven asbl



The Parent's Association was founded in 1979 and has since been a multinational union of parents, which are working together with teachers and other entities in our community.

Areas of Engagement are:

- organization of various activities (Kids Flea market, School Sports Day, Coupe Scolaire, School Festival, Christmas market,...).
- attending meetings with the School Commission, the School Committee and the FAPEL (Federation des Association de Parents d'Elèves du Luxembourg – Umbrella Organization of Parents, Parent Committees and Parent Associations covering the Grand Duchy of Luxembourg).
- providing financial support to Charity Organizations that support children.

If your child is attending the school **Am Sand**, you are eligible to become a member of the APE by sending a membership fee of 10 Euros via bank transfer IBAN: **BCEE LU23 0019 1700 0048 1000** or via Payconiq



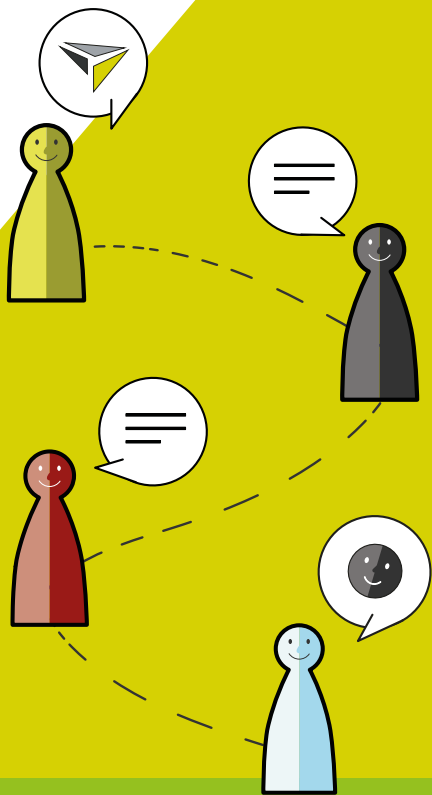
Your kind contribution will ensure that future activities are guaranteed, and we thank you already in advance.

Current Members of the APE Committee in Niederanven are:

Alves Roussado Sandra (President), Nähren Corinne (Vice President), Schiesser Margarethe (Vice President), Hellenbrand-Breser Romy (Secretary), Koob Kolla (Assistant Secretary), Zutavern Jan (Treasurer), SCHMITT Léa (Assistant Treasurer), Murray Jane (Assistant Treasurer), Jacobs Ines, Nandha Sandra, Ramsauer Michèle, Schaefer-Wagner Nadine, Schons-Lis Anne, White Laura, Eatough Nadia, Borrero Zorita Isabel, Castillo Liby, Lynch Inna, Hoffmann Wendy, Steinmetz Laura, Wilwerding Michèle, Koch Lotte, Reichmuth Franziska, Cutrera Margherita (Members)

For any question, please do not hesitate to contact one of our members or write to: ape.niederanven@gmail.com

Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!



Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnst?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

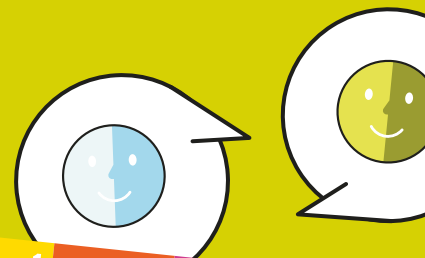
Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire

Tél.: (+352) 247 – 65280

contact@mediationscolaire.lu

mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechte fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechte enthalen zum Beispill d'Recht drop, nolauschtert, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Elterendeel, Enseignant oder selwer betraff an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher

Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg

✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35

🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Maison Relais Niederanven

Pôle Pédagogique de la Maison Relais Niederanven

Chargés de direction : BREGER Elisabeth
NICOLAY Tania
HERBER Pol

**Pôle Pédagogique
Maison Relais :** SCHROEDER Antonia
DIAS Isabel

Pôle Pédagogique Crèche : ROSSOW Nina
NETO Cintia

SECRÉTARIAT DE LA MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Ouverture du secrétariat

Lundi / Mercredi / Vendredi de 08.15 à 11.30
Mardi / Jeudi de 09.00 à 11.30

Sécrétariat : DE ALMEIDA Anabel
PHILIPPE Anouk
MAY Danielle



Téléphone : 26340068-1
E-Mail : mr.niederanven.secretariat@arcus.lu

DE

AN- & ABMELDUNG

Dauerhafte Anmeldung für das Schuljahr

Diese Anmeldung gilt für den Zeitraum des laufenden Schuljahres. Die Anmeldung betrifft die Schulwochen. Dauerhafte Änderungen sind fristgemäß schriftlich oder im Sekretariat der Maison Relais vorzunehmen.

Monatliche Anmeldung

Diese Anmeldung wird dann genutzt, wenn Eltern monatlich ändernde Arbeitszeiten haben. Sie ist spätestens bis zum 20. des vorausgehenden Monats beim Leiter der Maison Relais einzureichen.

Anmeldung für Schulferien

Diese Anmeldung erfolgt unabhängig von der dauerhaften Anmeldung und muss dem Leiter der Maison Relais, in der Regel bis zum 20. vom Monat vor den Ferien eingereicht werden.

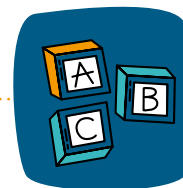
Rücknahme einer Anmeldung

- Damit der reibungslose Ablauf in der Maison Relais sichergestellt ist, verpflichtet sich der gesetzliche Vertreter, den Leiter der Maison Relais vorher zu informieren, wenn das Kind aus welchem Grund auch immer abwesend sein wird.
- Rücknahmen und punktuelle Änderungen müssen zwingend schriftlich und spätestens bis Donnerstag 12.00 Uhr der vorhergehenden Woche mitgeteilt werden, damit der Anspruch besteht, dass die geplanten Betreuungsstunden und die Mahlzeiten nicht in Rechnung gestellt werden.
- Der gesetzliche Vertreter verpflichtet sich, bei Krankheit des Kindes die Maison Relais vor 9.00 Uhr morgens darüber zu informieren, damit die Erzieher die Anwesenheit der angemeldeten Kinder bestmöglich kontrollieren und verwalten können (Sicherheit).

Damit ein Anspruch darauf gewährt werden kann, dass die geplanten Module nicht in Rechnung gestellt werden, muss ab dem dritten Tag, an dem das Kind abwesend ist, ein ärztliches Attest vorgelegt werden. Für die ersten zwei Tage der Abwesenheit des Kindes muss der gesetzliche Vertreter innerhalb von drei Werktagen eine schriftliche und unterzeichnete Entschuldigung beim Leiter der Maison Relais einreichen, damit der geplante Aufenthalt nicht in Rechnung gestellt wird (weder Betreuung noch Mahlzeiten).

Unentschuldigte Abwesenheiten

Unentschuldigte Abwesenheiten werden generell entsprechend den geplanten Anmeldemodulen in Rechnung gestellt.



FR

INSCRIPTION & ANNULATION D'UNE INSCRIPTION

Inscription fixe pour l'année scolaire

Cette inscription se fait pour l'année scolaire en cours. Elle est valable pour les semaines d'école. Tout changement permanent doit être communiqué dans les délais, soit par écrit, soit au secrétariat de la Maison Relais.

Inscription mensuelle

Cette inscription est d'usage pour les parents ayant des horaires de travail changeant de mois en mois. Cette inscription est à remettre au chargé de direction au plus tard pour le 20 du mois précédent.

Inscription pour les vacances scolaires

Cette inscription se fait indépendamment de l'inscription fixe et est à remettre au chargé de direction, généralement, jusqu'au 20ème du mois précédant les vacances scolaires.

Annulation d'une inscription

- Afin de garantir le bon fonctionnement de la Maison Relais, le responsable légal s'engage à prévenir le chargé de direction à l'avance en cas d'absence de l'enfant pour quelque raison que ce soit.
- Seules les annulations ou les modifications ponctuelles communiquées par écrit au plus tard le **jeudi à 12h de la semaine précédente** donnent droit à la non-facturation des heures d'encadrement et des repas.
- En cas de maladie de l'enfant, le représentant légal s'engage à informer la Maison Relais **avant 9h du matin** afin de permettre à l'équipe pédagogique de gérer au mieux les présences des enfants inscrits (question de sécurité).

Pour avoir droit à la non-facturation des modules planifiés, la présentation d'un certificat de maladie devient obligatoire à partir du 3e jour d'absence. Pour les 2 premiers jours d'absence de l'enfant, une excuse écrite et signée par le représentant légal est à remettre au chargé de direction endéans les trois jours ouvrables pour que l'accueil planifié ne soit pas facturé (ni encadrement ni repas).

Absences non-excusées

Toute absence non-excuse est facturée selon les modules d'inscription planifiés.

EN

ENROLMENT & CANCELLING AN ENROLMENT

Fixed enrolment

This registration is done for the current school year. It is valid for school weeks. Any permanent change must be communicated within the deadlines, either in writing or to the secretariat of the Maison Relais.

Monthly enrolment

This form of enrolment is used by parents whose hours of work change from month to month. This registration must be given to the manager by the 20th of the previous month at the latest.

Enrolment for school holidays

This enrolment must be made independently of the fixed enrolment and must be submitted to the manager by the 20th of the previous month.

Cancelling an enrolment

- In order to ensure the smooth running of the Maison Relais, the legal guardian undertakes to notify the manager in advance in the event that the child is absent, whatever the reason.
- Only cancellations and timely changes notified in writing **by 12:00 on the Thursday of the preceding week** at the latest shall entitle you to billing being waived for the booked Maison Relais hours and meals.
- In the event that the child is unwell, the legal guardian undertakes to inform the Maison Relais **before 9:00 in the morning**, to enable the teaching staff to best manage the attendance of the enrolled children (safety issue).

To be entitled to billing being waived for scheduled modules, presentation of a medical certificate is mandatory from Day 3 of the absence. For the first two days of absence for a child, a written and signed note from the legal guardian is to be given to the manager within three working days, in order for the scheduled care to be exempted from billing (supervision and meals).

Unexplained absence

All unexplained absence is billed based on the scheduled enrolment modules.

Maison Relais Niederrhein

Der Welt-Atelier-Ansatz

Das pädagogische Rahmenkonzept von arcus a.s.b.l., das Konzept Welt-atelier, definiert Bildung vom Kind her. Wir gehen in der Gestaltung unserer Einrichtung konsequent vom Bild des kompetenten Kindes aus, das in der Lage ist, sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinanderzusetzen, und dafür aus dem Angebot die passenden Bildungsgelegenheiten auswählt. Bildung wird von uns als aktiver Prozess verstanden und angeboten. Der wichtigste Akteur dieses Prozesses ist nicht der Erwachsene, sondern das Kind: Bildung als Selbstbildung.

Die Umsetzung unseres pädagogischen Rahmenkonzepts Weltatelier ist ein kontinuierlicher Prozess, der seit 2012 durch den arcus-eigenen Dienst der Fachberatung begleitet wird. Der Entwicklungsprozess unserer Konzeption vollzieht sich in Zusammenarbeit von Leitung, Fachberatung, pôle pédagogique und Team.

Die Einrichtungskonzeption / CAG (Concept d'action général) der Maison Relais Niederrhein liegt vor und kann vor Ort eingesehen werden.

KONZEPT WELTATELIER

Der Name "Welt-Atelier" wurde in Anlehnung an das von Professor Gerd E. Schäfer gegründete Fortbildungsinstitut "WeltWerkstatt" gewählt. WeltWerkstatt wiederum stützt sich auf Konzepte, die die Selbsttätigkeit der Kinder konsequent in den Mittelpunkt der pädagogischen Praxis stellen: Reggiopädagogik, Offene Arbeit, Projektarbeit und Raumgestaltung.

DAS BILD VOM KIND

Kinder werden selbst tätig: Sie wählen aus, was sie machen möchten, mit welchem Material, mit wem und nach Möglichkeit wie lange sie tätig sein wollen. Immer stehen die Freiwilligkeit und die Freude am Tun im Mittelpunkt.

Das Bild vom kompetenten Kind, das sich mit seiner Welt auseinandersetzt und dabei Fragen entwickelt, denen es eigenständig nachgehen möchte, ist einer der Kernpunkte des Welt-Atelier-Ansatzes.

Dieses Bild von einem autonomen und kompetenten Kind setzt voraus, dass:

- die Freizeitangebote der Maison Relais auf freiwilliger Basis stattfinden
- die Kinder so weit wie möglich mit in den Entscheidungsprozess einbezogen werden
- nicht ein im Vorfeld festgesetztes Ziel der Aktivität im Vordergrund steht, sondern der Weg dorthin die eigentliche Herausforderung darstellt und das Ziel offen bleibt.

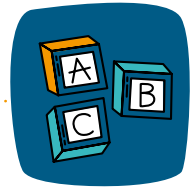
DER KOMPETENTE ERWACHSENE

Die Erwachsenen begleiten das Kind in seinem Spiel und in seinen Lern-tätigkeiten. Begleiten heißt jedoch nicht „Laisser-Faire“. Begleiten ist der Ausdruck einer erzieherischen Haltung:

Das Schaffen einer Atmosphäre des sozio-emotionalen Wohlbefindens.

Die Erwachsenen schaffen eine positive Atmosphäre, die durch Wohlwollen, Respekt und Wertschätzung gekennzeichnet ist. Eine positive Beziehung trägt dazu bei, dass das Kind in einer Atmosphäre der Sicherheit, der Stabilität und des Vertrauens lebt.

Dies ist die Basis dafür, dass Lernen gelingt, dass das Kind Freude am Lernen, am Entdecken und am Erforschen hat. Eine positive Atmosphäre wird durch die Gestaltung der Räume mitbestimmt. Die Räume haben eine wichtige pädagogische Funktion und beeinflussen unmittelbar die Qualität und die Intensität der Lernprozesse.



Zuhören und beobachten

Es geht darum, das Kind als ganzes Wesen, mit all seinen Kommunikationsmöglichkeiten wahrzunehmen. Die Aufmerksamkeit richtet sich auch auf die „kleinen Dinge“, auf das, was das Kind kann und lernt, nicht auf das, was es noch nicht kann. Die Erwachsenen bemühen sich zu „entschleunigen“, achtsam zu werden und innezuhalten, um wahrzunehmen und zu verstehen was das Kind „wirklich“ macht.



Die Erwachsenen als Forscher

Die Erwachsenen lassen zu, dass das Kind autonom lernt, und werden dann selbst zu Forschern. In diesem forschenden Begleiten nehmen sie sich die Zeit nachzudenken um zu verstehen was gerade geschieht, was das Kind genau tut und lernt. Aufgrund dessen was sie wahrgenommen und verstanden haben, stellen sie dem Kind neue Ressourcen für sein weiteres Lernen zur Verfügung.

Dokumentieren und planen

Die Erwachsenen achten darauf, die Ausdrücke des Kindes mithilfe von Fotos, Texten, Filmen, usw. zu dokumentieren. So werden die Lernprozesse sichtbar. Die Dokumentation ist die Basis weiterer Reflexionen und hilft dabei Antworten auf Fragen zu finden wie: „Was braucht das Kind um in seiner (Lern-) Entwicklung weiterzukommen?“

Für weitere Fragen und Praxisbeispiele stehen wir mit dem ganzen Team zu Ihrer Verfügung.

Sprechen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Das Team der Maison Relais Niederanven

Maison Relais Niederaanven

E Raum fir Léieren, Wuelbefannen a Wuesstem



D'Maison Relais Niederaanven ass vill méi wéi nëmmen eng Betreuungsplaz. Si bitt de Kanner e séchert, häerzlecht an inspiréierend Ëmfeld, an deem si sech no der Schoul oder an de Vakanzen entfale kënnen – mat Freed, Léierbereetschaft a Wuelbefannen.

An dësem positiven Liewens- a Léierraum léieren d'Kanner, wéi een zesummelieft, Konflikter léist a Verantwortung iwwerhëlt. Si ginn ënnerstëtzt, fir méi selbstänneg ze ginn an hiert eegent Handeln ze reflektéieren. Kreativitéit spillt eng zentral Roll: D'Kanner kënnen sech fräi ausdrécken – duerch Konscht, Musek oder kierperlech Aktivitéiten. Gläichzäiteg léiere si eng gesond Liewensweis kennen, mat equilibréierte Moolzechten a vill Bewegung am Alldag.

Dëst alles gëtt méiglech gemaach duerch d'Zesummenaarbecht an d'Kompetenz vun eise dräi Gruppen: Grupp 3-4, Cycle 1 an Cycle 2-4. Si bidden de Kanner en ofwiesslungsräichen, sécheren a fërderleche Kader, an deem si kënnen wuessen – mat Respekt, Vertrauen a Freed.

EN DIALOG OP AENHÉICHT: ZESUMMENARBECHT MAT DEN ELTEREN

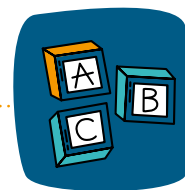
D'Maison Relais versteet sech och als Partner vun den Elteren. Eng oppen, transparent Kommunikatioun an e reegelméisseg Austausch iwwer d'Entwécklung vum Kand sinn essentiell Bestanddeeler vun eiser Aarbecht. Zesumme suerge mir dofir, dass d'Kand déi Ënnerstëtzung kritt, déi et emotional, sozial a kognitiv brauch.

D'Elternaarbecht ass e wichtege Pilier vun eiser Philosophie. Mir leeë grouse Wäert op eng enk Zesummenaarbecht tëscht Elteren an Educateuren. Iwwert d'Joer verdeele mir eng Rei flott an interaktiv Evenementer, déi d'Zesummeliewen an d'Gemeinschaft stäerken.

Mir organiséieren ënner anerem eng Porte ouverte, wou nei Familljen eis Aarbecht kenneléieren. Donieft ginn et Elterenowender, Kenneléiernomëtterger, d'Semaine de l'Enfance an aner flott Aktivitéiten, déi d'Méiglechkeet bidden, sech a roueger Atmosphär auszetauschen.

Den Ofschloss vum Joer gëtt a verschiddenen Gruppen traditionell mat engem Summerfest gefeiert, wou all Famill invitéiert ass, fir zesummen op d'gemeinsam Erfarunge vum Joer zeréckzekucken an eng flott Zäit ze verbréngen.

Dës Momenter stäerken d'Bezéiung tëscht dem Personal, de Kanner an de Familljen – well e gudden Dialog an e staarke Zesummenhalt fir eis d'Grundlag fir d'Wuel vum Kand sinn.



DE

HAUSAUFGABENBETREUUNG IN DER MAISON RELAIS

In der Hausaufgabenbetreuung bieten wir den Kindern die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu erledigen. Die Kinder können zu folgenden Zeiten, für maximal eine Stunde pro Tag, unterstützt werden:

- Montags und Mittwochs: von 16:15 bis 17:15 Uhr
- Dienstags und Donnerstags: von 14:00 bis 16:00 Uhr

Als pädagogische Fachkräfte in der Maison Relais Niederanven übernehmen wir folgende Aufgaben:

- Die Kinder dabei unterstützen, ihre Arbeit zu organisieren,
- Ihnen helfen, Fragen/Aufgaben zu verstehen oder umzuformulieren,
- Überprüfen, ob alle Aufgaben erledigt wurden und ggf. diese Information an die Eltern weitergeben.

Dafür stellen wir drei Räume zur Verfügung. In diesen Räumen sorgen wir für eine passende Gestaltung, die eine ruhige und angenehme Atmosphäre schafft, sodass sich die Kinder konzentrieren und in Ruhe ihren Hausaufgaben widmen können.

Unser pädagogisches Fachpersonal setzt sich dafür ein, ein Klima des Vertrauens und der Sicherheit zu schaffen, in dem sich das Kind wohlfühlt und motiviert ist, seine Aufgaben zu erledigen. Die Rolle der Erzieher besteht nicht darin, die Hausaufgaben zu verbessern oder zu korrigieren, noch darin, dass Kinder sich in einem bestimmten Fach verbessern, sondern die Kinder beim selbstständigen Arbeiten zu begleiten und zu ermutigen.

FR

ACCOMPAGNEMENT AUX DEVOIRS À LA MAISON RELAIS

Dans le cadre de l'accompagnement aux devoirs, nous offrons aux enfants la possibilité de faire leurs devoirs à la Maison Relais. Les enfants peuvent être accompagnés aux horaires suivants, pendant une durée maximale d'une heure par jour :

- lundi et mercredi : de 16h15 à 17h15
- mardi et jeudi : de 14h00 à 16h00

En tant que personnel éducatif à la Maison Relais de Niederanven, nous avons les missions suivantes :

- Aider les enfants à organiser leur travail,
- Les aider à comprendre ou reformuler les questions/tâches,
- Vérifier si tous les devoirs ont été faits et, si ce n'est pas le cas, en informer les parents.

Pour cela, nous mettons à disposition trois salles. Dans ces espaces, nous veillons à une organisation adaptée qui crée une atmosphère calme et agréable, permettant aux enfants de se concentrer et de faire leurs devoirs en toute tranquillité.

Notre personnel éducatif s'engage à créer un climat de confiance et de sécurité, où l'enfant se sent bien et motivé pour accomplir ses tâches. Le rôle de l'éducateur n'est pas de corriger ou d'améliorer les devoirs, ni de faire en sorte que l'enfant progresse dans une matière spécifique. Il s'agit plutôt d'accompagner et d'encourager l'enfant dans son travail autonome.

Maison Relais Niederrhein

Trajets – Wichtige Informationen



DE

LIEBE ELTERN,

um die Organisation und Sicherheit der Kinder bei der Begleitung zu Vereinsaktivitäten bestmöglich zu gewährleisten, möchten wir Sie über folgende Regelungen informieren:

Allgemeine Informationen

- Trajets werden ab dem 29. September 2025 während den Schulzeitwochen angeboten.
- **Anmeldung**
Das Anmeldeformular für die Trajets muss bis spätestens donnerstags, 12 Uhr der Vorwoche ausgefüllt und unterschrieben abgegeben werden.
- **Wertvolle gemeinsame Zeit**
Die Trajets werden für die Kinder angeboten, deren Eltern keine Möglichkeit haben, ihr Kind selbst zum Verein zu bringen/abzuholen.
Jedes Trajet das Sie gemeinsam mit Ihrem Kind unternehmen, ist ein wertvoller Moment.
- **Bustransport**
Kinder, die sich im Bus nicht angemessen verhalten, werden vom Transport ausgeschlossen.

Begleitete Trajets für Cycle 1 und Cycle 2.1:

- **Elterliche Begleitung**
Die ersten zwei Male müssen die Kinder von den Eltern selbst zum Kurs gebracht/abgeholt werden, damit sie sich mit dem Ablauf und Verein vertraut machen können.
Für Kinder im Précoce gilt zusätzlich: Beim ersten begleiteten Trajet durch die Maison Relais müssen die Eltern ebenfalls mitgehen.
- **Begleittage und Zeiten**
Begleitete Trajets werden dienstags und donnerstags ab 13:15 Uhr angeboten.
- **Verein**
Die begleiteten Trajets werden für einen Verein pro Kind angeboten.
- **Voraussetzung zur Teilnahme**
Das Kind kann nur am Trajet teilnehmen, wenn die notwendigen Materialien (z. B. Sportkleidung, Musiktasche usw.) in der Maison Relais ankommen.

Unbegleitete Trajets

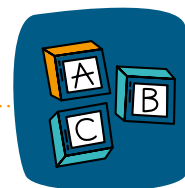
- **Haftung bei unbegleiteten Trajets**
Sobald Ihr Kind die Maison Relais verlässt, um zum Verein zu gehen, übernimmt die Maison Relais keine Verantwortung mehr. Die Verantwortung der Maison Relais beginnt erst wieder mit der Anwesenheit in der Maison Relais.
- **Information bei Wechsel auf unbegleiteten Trajet**
Wenn ein Kind am unbegleiteten Trajet teilnimmt, sind die Eltern dafür verantwortlich, dass das Kind weiß, wohin es gehen muss.

Verantwortung der Eltern während der Vereinszeit

- **Elterliche Verantwortung**
Die Zeit im Verein liegt in der Verantwortung der Eltern. Dazu gehören u.a. Anmeldung und Abmeldung beim Verein, Kommunikation mit dem Trainer oder Kursleiter, ...
- **Kursabsagen**
Wenn ein Kurs abgesagt wird, bitten wir Sie, uns so schnell wie möglich zu informieren, damit wir entsprechend reagieren und planen können.
- **Teilnahme**
Wenn ein Kind nicht in seinen Kurs gehen möchte, versuchen wir es zu motivieren, zwingen es jedoch nicht. In diesem Fall bleibt das Kind in der Maison Relais.
- **Spontane Abholung**
Wenn Sie Ihr Kind spontan vom Training abholen, informieren Sie bitte unbedingt die Maison Relais, damit wir Bescheid wissen.

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Mithilfe und Ihr Verständnis. Nur durch eine gute Zusammenarbeit können wir einen reibungslosen Ablauf und die Sicherheit Ihrer Kinder gewährleisten.

Bei Fragen stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung.



FR

CHERS PARENTS,

afin de garantir au mieux l'organisation et la sécurité des enfants lors des trajets vers les activités associatives, nous souhaitons vous informer des dispositions suivantes :

Informations générales

- Les trajets seront proposés à partir du 29 septembre 2025 pendant les semaines scolaires.
- **Inscription**
Le formulaire d'inscription aux trajets doit être remis, rempli et signé, au plus tard le jeudi à 12h de la semaine précédente.
- **Moments précieux partagés**
Les trajets sont proposés aux enfants dont les parents ne peuvent pas les accompagner eux-mêmes au club.
Chaque trajet que vous effectuez avec votre enfant est un moment précieux.
- **Transport en bus**
Les enfants qui ne se comportent pas correctement dans le bus seront exclus du transport.

Trajets accompagnés pour le Cycle 1 et le Cycle 2.1

- **Accompagnement parental**
Les deux premières fois, les enfants doivent être accompagnés par leurs parents afin de se familiariser avec le déroulement et le club.
Pour les enfants en précoce : lors du premier trajet accompagné par la Maison Relais, les parents doivent également accompagner l'enfant.
- **Jours d'accompagnement et horaires**
Les trajets accompagnés sont proposés les mardis et jeudis à partir de 13h15.
- **Club**
Les trajets accompagnés sont proposés pour un club par enfant.
- **Conditions de participation**
L'enfant ne peut participer au trajet que si le matériel nécessaire (par ex. tenue de sport, sac de musique, etc.) est présent à la Maison Relais.

Trajets non accompagnés

- **Responsabilité lors des trajets non accompagnés**
Dès que votre enfant quitte la Maison Relais pour se rendre au club, la Maison Relais décline toute responsabilité. Celle-ci ne reprend qu'à l'arrivée de l'enfant à la Maison Relais.
- **Information en cas de passage à un trajet non accompagné**
Si un enfant participe à un trajet non accompagné, les parents sont responsables de s'assurer que l'enfant sait où il doit aller.

Responsabilité parentale pendant le temps au club

- **Responsabilité des parents**
Le temps passé au club est sous la responsabilité des parents. Cela inclut notamment l'inscription et la désinscription auprès du club, la communication avec l'entraîneur ou le professeur, etc.
- **Annulation de cours**
En cas d'annulation d'un cours, nous vous prions de nous en informer le plus rapidement possible afin que nous puissions réagir et planifier en conséquence.
- **Participation**
Si un enfant ne souhaite pas se rendre à son cours, nous essayons de le motiver, mais nous ne le forçons pas. Dans ce cas, l'enfant reste à la Maison Relais.
- **Récupération spontanée**
Si vous récupérez spontanément votre enfant après l'entraînement, merci d'en informer impérativement la Maison Relais.

Nous vous remercions sincèrement pour votre collaboration et votre compréhension. Ce n'est qu'à travers une bonne coopération que nous pouvons garantir un déroulement fluide et la sécurité de vos enfants.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute question.

Maison Relais Niederranven

Equipe 2025 | 2026

CYCLE 1

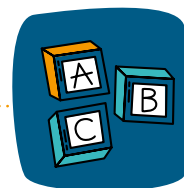


d.g.à d. : SOWA Manon, WILLEMS Yannik, MATTEAGI Keano, E.L., CHAUVINEAU Pascale, HENN Katja, KOEP Leyla, MAIA Anita, BRAUSCH Louis, DA COSTA Vicky, CONTE Giovanna, MULLER Noah, BECKER Sven, FERREIRA Olga, PEEß Tabea, PHILIPPE Anouk
absents : SCHROEDER Antonia, TAVARES Sabrina

CYCLE 2-4



1ere rangée (d.g.à d.) : HERBER Pol, GIANNETTO Eleandro, SCHMIT Daniel, STEINMETZ Cédric, KORN Simon, KIRCH Hannah, HOLZEM Anna Lea, GOMES Ricardo
2ieme rangée (d.g.à d.) : EWEN Elena, HAAS Anouk, SODY Bernadette, WONG Paul, FOLZ Norman, OSYPOVA Iuliia, BERG Viktoria, FICHTER Madita, GLOBETANS Annetta
absents : KOOB Kolbrun, WERNER Alex, ENGELS Annekatrin, QUERIN Claudio, WAGNER Mandy, TURNER Melinda, JANDER Myriam, STEFFES Joé



GRUPP 3-4



1ere rangée (d.g.à d.) : WAGNER-MAERZ Sabine,
FERREIRA Charlotte, MAY Danielle, DIAS Isabel,
DA CRUZ Laura

2ieme rangée (d.g.à d.) : NAFZIGER Jessica,
CHALLE Geneviève, GLAESENER Julia,
HAAS Pol, GERALDO Georges

CRÈCHE



1ere rangée (d.g.à d.) : SPAUTZ Estelle, PEREIRA Kimberley, ROSSOW Nina,
NEUMANN Catherine, DÜHR Sandra, POMPEI Claudia

2ieme rangée (d.g.à d.) : KARANGIRWA Françoise, MOERSCH Stefanie, LENTZ Anouk,
KUJAWSKI Nicole, PERMESANG Séverine, SCHAACK Lynn

absents : FUNCK Jessica, GEFKEN Jana, GONCALVES Angela, HECK Geneviève,
KÖHLER Christina, MULLER Laura, NETO Cintia, PINTO Anais, PESCHIAROLI Melissa

Maison Relais Niederaanven

Equipe 2025 | 2026

TEAM CHARGÉ DE DIRECTION

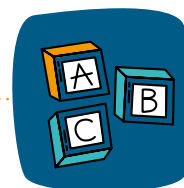
d.g.à d. : BREGER Elisabeth,
NICOLAY Tania,
HERBER Pol



CONCIERGES ET SECRÉTARIAT

d.g.à d. : WILLEMS Yannik (Concierge),
QUERIN Claudio (Concierge), DE ALMEIDA Anabel,
PHILIPPE Anouk, MAY Danielle





CUISINE

d.g.à d. : SPATAZZA Julia, OMEROVIC Merima, FRANTZ Kevin,
 APEL Ulrich, DOBRYSHAN Ievdokiia Daria, VIEIRA Isilda
 absents : AUCHER Murielle, GERTEN Philip, POPPEK Anja



École Am Sand
Niederanven

ÉCOLE ASSOCIÉE DE L'UNESCO



CENTRE SCOLAIRE « AM SAND »

L-6999 Oberanven

www.amsand.lu

